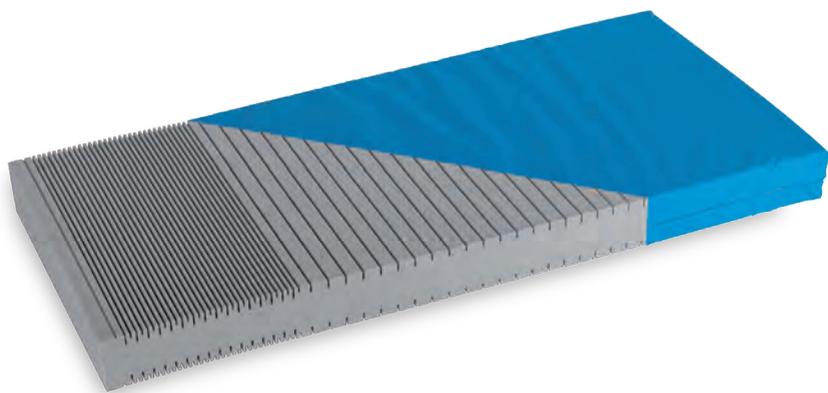


INSTRUCTIONS FOR USE

# Simulflex

4-way turn mattress replacement system



EN · DA · DE · ES · FR · IT · NL · RO · SR · SV · CS · RU · TR  
EL · BG · HR · SL · LV · LT · ET · HU · PL · PT · MK · TH · SK

Brugsvejledning · Bedienungsanleitung · Instrucciones de uso · Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrucțiuni de utilizare · Uputstvo za upotrebu  
Bruksanvisning · Návod k použití · Инструкция по эксплуатации · Kullanım Talimatları  
Οδηγίες χρήσης · инструкции за употреба · Upute za upotrebu · Navodila za uporabo  
Lietošanas pamācība · Naudojimo instrukcijos · Kasutusjuhend · Használati útmutató  
Instrukcja obsługi · Instruções de utilização · Упатство за употреба · คำแนะนำการใช้  
Návod na používanie

**WARNING**

**To avoid injury, always read this Instructions For Use and accompanied documents before using the product.**

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

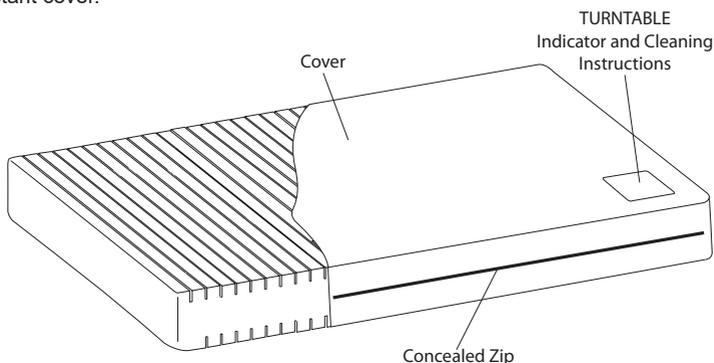
© Arjo 2022.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

## Product Descriptions

### **Mattress replacement system**

The Simulflex™ mattress replacement offers pressure redistribution and comprises of a reversible 4-way turn, high resilience polyurethane core, protected by a 2-way stretch, vapour permeable, water resistant cover.



A foam squab is available for use with in-built bed extensions, for more details refer to the user leaflet 609903.

#### **WARNING**

Mattress handles are for mattress transport only.

## Clinical applications

### **Indications for Use**

*Simulflex 120* is indicated for users up to 120 kg (265 lb / 19 stones). Suitable for a wide range of patients including those with superficial ulcers (in association with an individualised plan of care).

**Note:** These are guidelines only and should not replace clinical experience or judgment. If there is no improvement in the patient's condition, specialist advice should be sought.

#### **WARNING**

The cover of this product is vapour permeable but not air permeable and may present a suffocation risk. It is the responsibility of the care giver to ensure that the user can use this product safely.

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

## Instructions for Use

### **Mattress replacement system:**

1. Remove all packaging.
2. Lay the *Simulflex* mattress replacement onto the bed frame, ensuring that there are no sharp edges which may rip the cover.

#### **CAUTION**

Do not use the mattress without a cover. It helps extend the life of the products and provides a protective barrier against biological contamination of the foam.

3. Ensure the correct month is showing on the Turntable™ indicator at the foot of the cover. If the incorrect month is showing, rotate the mattress to show correct month at the foot end. Months are indicated as follows:  
1/12 = January  
2/12 = February, etc.
4. Use the *Turntable* indicator as a guide for the monthly rotation and turning of the mattress. This helps to even out wear of the mattress and to extend the life of the product.

## Decontamination

### To Clean the Cover

Wipe all exposed surfaces with a cloth which has been moistened in simple detergent and water. Ensure to remove any organic debris that may be adherent to the surfaces. Dry thoroughly.

### To Disinfect the Cover

For disinfection we recommend a chlorine-releasing agent such as NaOCl or NaDCC diluted to 1,000 ppm (range may vary between 250 & 10,000 ppm depending on contamination status and local policy).

Wipe with a cloth moistened with clean water and dry thoroughly.

Alternatively, use a cloth moistened with alcohol (70%) and allow to air dry.

### Routine checks

The foam core and cover should be inspected regularly for any signs of damage, soiling or staining.

## Technical Data

Typical Bed size	-	-	Acute Single Size	-	-	Community Standard Size	Community Double Size
Suitable for use on Arjo Bedframe	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 and 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 and Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 and 980	-	-
Size (cm) L x W x D	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
<i>SIMULFLEX</i> 120 Product Code	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Material	Polyurethane foam						
Cover Material	Polyurethane coated polyester fabric with enhanced durability						

*Simulflex* mattresses are available in other custom made sizes, e.g. 120SXYYY/ZZZ, where YYY specifies the length (between 140 and 216 cm) and ZZZ specifies the width (between 66 and 140 cm). All sizes must be specified in increments of 2 cm.

When combining beds and mattresses outside the table given above, it is the customer's responsibility to ensure compatibility of mattress and bed frame. Please refer to your bed manufacturer's recommended mattress sizes. For further details contact Arjo.

### Fire retardancy:



System meets the requirements of BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, and BS 6807: 2006, 5.

#### FIRE WARNING

**Cigarettes, lighters, naked flames and exposed heating elements e.g. in electric fires (and other electrical appliances) are sources of fire hazard and could ignite bed linen, blankets and clothing. It is essential that these fire sources are kept away from the mattress.**

**NB: It is highly dangerous to smoke in bed.**

## End of Life Disposal

The following advice is recommended:

- Fabric material used on the mattresses or any other textiles, polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
- Mattresses at the end of life should be disposed of as waste according to the national or local requirements which may be landfill or combustion.

**Note:** Follow all local regulations and, if applicable, healthcare facility standard operating procedures.

## Symbols



Recommended wash temperature:  
15 min at 60°C  
Maximum wash temperature: 15 min at 95°C



Do not iron



Do not use phenol-based cleaning solutions



Hospital name



Tumble dry at 60°C  
Maximum drying temperature 80°C



Wipe all surfaces with cleaning solution, then wipe with a cloth moistened with water and dry thoroughly.



Date of first use

## Warranty and Service

Standard terms and conditions apply to all sales. A copy is available upon request. These contain full details of warranty terms and do not limit the statutory rights of the consumer.

For service, maintenance, and any questions regarding this, or any other product, please contact your local distributor.



Operating instructions - Consult instructions for use.



Routine disinfection: 1,000 ppm.



Fire retardancy



Safe Working Load (SWL)  
120 kg / 265 lb



CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation



Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745



Unique device identifier.

## UK Symbol explanation

This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.



UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)

### UK Responsible Person & UK Importer:

**Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF**

Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).

For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.



## **ADVARSEL**

**For at undgå skader skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.**

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker tilhørende Arjo-koncernen.

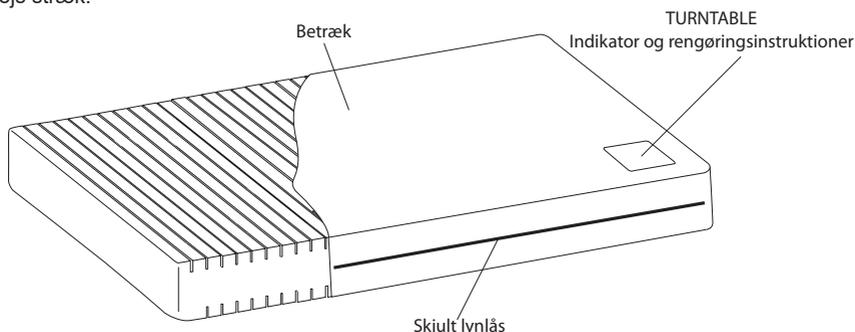
© Arjo 2022.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Produktbeskrivelser

### Helmadrassystem

Simulflex™-helmadrassen sikrer trykfordeling og består af en 4-vejs vendbar kerne af polyuretan med høj elasticitet, som er beskyttet af et vandtæt og dampgennemtrængeligt betræk med 2-vejs stræk.



Der fås en skumpude, som kan anvendes sammen med indbyggede sengeforlængere. Se flere detaljer herom i brugerfolderen 609903.

#### ADVARSEL

Madrashåndtagene er udelukkende til transport af madrassen

## Klinisk anvendelse

### Indikationer

Simulflex 120 er beregnet til brugere, der vejer op til 120 kg (265 lb/19 stones). Madrassen er egnet til mange slags plejemodtagere, herunder plejemodtagere med overfladesår (i samarbejde med en personlig behandlingsplan).

**Bemærk:** Dette er kun beregnet som en vejledning og må ikke erstatte klinisk vurdering eller erfaring. Hvis der ikke sker nogen forbedring i plejemodtagerens tilstand, skal der søges specialisthjælp.

#### ADVARSEL

Betrækket på dette produkt er dampgennemtrængeligt, men ikke luftgennemtrængeligt, og kan udgøre en kvælningsrisiko. Det er plejepersonalets ansvar at sikre, at plejemodtageren kan anvende dette produkt på forsvarlig vis.

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

## Brugsvejledning

### Helmadrassystem:

1. Fjern al emballage.
2. Læg Simulflex-helmadrassen på sengerammen, og sørg for, at der ikke er nogen skarpe kanter, der kan skære hul i betrækket.

#### FORSIGTIG

Anvend aldrig madrassen uden et betræk. Det er med til at forlænge produkternes levetid og fungerer som en beskyttelsesbarriere mod biologisk kontaminering af skummet.

3. Sørg for, at den korrekte måned vises på Turntable™-indikatoren ved betrækkets fodende. Hvis den forkerte måned vises, skal madrassen vendes således, at den korrekte måned vises i fodenden. Måneder vises som følger:  
1/12 = januar  
2/12 = februar osv.
4. Anvend Turntable-indikatoren som vejledning til den månedlige rotation og vending af madrassen. På denne måde fordeles madrassens slitage, og produktets levetid forlænges.

## Dekontaminering

### Rengøring af betrækket

Tør alle overflader af med en klud, der er fugtet med almindelig vand og sæbe. Sørg for at fjerne alle organiske efterladenskaber, der sidder fast på overfladerne. Tør grundigt efter.

### Desinfektion af betrækket

Til desinfektion anbefales et klorinfrigørende stof, såsom NaOCl eller NaDCC, fortyndet op til 1.000 ppm (mængden kan variere mellem 250 og 10.000 ppm alt afhængig af kontamineringsgraden og lokal praksis).

Aftør med en klud fugtet med rent vand, og tør grundigt efter.

Alternativt anvendes en klud fugtet med sprit (70 %), hvorefter overfladen lufttørres.

### Rutinemæssig kontrol

Skumkernen og betrækket bør kontrolleres jævnligt med henblik på at konstatere tegn på skade, snavs eller pletter.

## Tekniske data

Typisk sengestørrelse	-	-	Enkeltstørrelse ved akutbehandling	-	-	Standardstørrelse i lokalområde	Dobbeltstørrelse i lokalområde
Velegnet til brug på Arjo-sengerammer	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 og 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 og Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 og 980	-	-
Størrelse (cm) L x B x D	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Produktkode for SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materiale	Polyuretanskum						
Materiale, betræk	Polyuretanbelagt polyesteretkstil med øget holdbarhed						

Simulflex-madrasser fås også i andre specialstørrelser, f.eks. 120SXYYY/ZZZ, hvor YYY angiver længden (mellem 140 og 216 cm), og ZZZ angiver bredden (mellem 66 og 140 cm). Alle størrelser skal angives i intervaller på 2 cm.

Hvis der kombineres senge og madrasser, der ikke er anført i tabellen ovenfor, er det kundens ansvar at sørge for, at madrassen og sengerammen passer sammen. Se venligst din sengeforhandlers anbefalede madrasstørrelser. Kontakt Arjo for yderligere information.

### Brandhæmning:



Systemet overholder bestemmelserne i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, og BS 6807: 2006, 5.

#### BRANDFARE

Cigaretter, lightere, åben ild og åbne varmeelementer i f.eks. elektriske varmeapparater (og andre elektriske apparater) er kilder til brandfare og kan antænde sengetøj, tæpper og tøj. Det er yderst vigtigt, at disse brandkilder holdes væk fra madrassen.

**OBS: Det er livsfarligt at ryge i sengen.**

## Bortskaffelse af et udtjent produkt

Det anbefales, at nedenstående råd følges:

- Stofmateriale, der bruges på madrasser, eller andre tekstiler, polymerer eller plastikmaterialer osv. skal sorteres som brændbart affald.
- Udtjente madrasser skal bortskaffes som affald i overensstemmelse med nationale eller lokale krav, og det kan være på lossepladsen eller forbrændingen.

**Bemærk:** Følg alle lokale bestemmelser, og eventuelt plejeinstitutionens operationelle standardprocedurer.

## Garanti og service

Standardvilkår og betingelser gælder for alle salg. En kopi heraf udleveres på anmodning. De indeholder en komplet beskrivelse af garantibetingelser og begrænser ikke kundens lovbestemte rettigheder.

Kontakt din lokale distributør vedrørende oplysninger om service, vedligeholdelse eller spørgsmål herom.

## Symboler



Anbefalet vasketemperatur:  
15 min. ved 60 °C  
Maks. vasketemperatur:  
15 min. ved 95 °C



Må ikke stryges



Brug ikke fenolbaserede rengøringsmidler



Hospitalsnavn



Tørretumbling ved 60 °C  
Maks. tørretemperatur 80 °C



Tør alle overflader af med rengøringsopløsningen, aftør derefter med en klud, der er fugtet med vand, og tør grundigt.



Dato for første ibrugtagning



Driftsinstruktioner -  
Se brugsvejledningen



Rutinemæssig desinfektion: 1.000 ppm.



Brandhæmning



Sikker arbejdsbelastning (SWL)  
120 kg/265 lb



CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning



Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr



Unik udstyrsidentifikator



## **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.**

Design Policy und Copyright

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

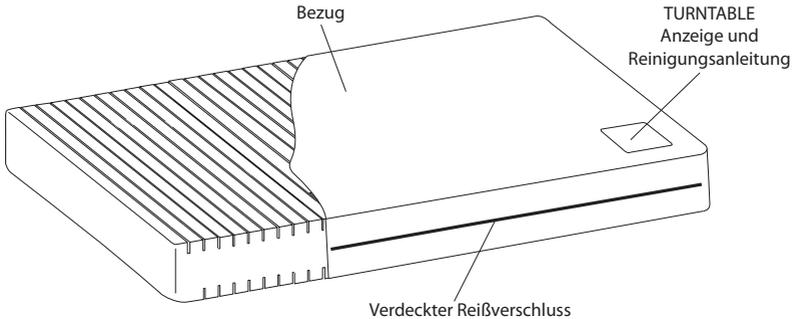
© Arjo 2022.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

## Produktbeschreibungen

### Matratzensatzsystem

Der Simulflex™-Matratzensatz bietet Druckverteilung und umfasst ein umkehrbares Vier-Wege-Drehsystem mit hochelastischem Polyurethankern, geschützt durch einen wasserdampfdurchlässigen, wasserabweisenden Doppelstretchbezug. Für die Verwendung mit eingebauten Bettverlängerungen ist ein Schaumstoffkissen erhältlich. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte Informationsblatt 609903.



#### WARNUNG

Die Matratzengriffe dienen nur dem Transport der Matratze

## Klinische Anwendung

### Indikationen für die Verwendung

*Simulflex 120* ist für Benutzer bis 120 kg (265 lb/19 Stone) geeignet. Geeignet für einen breiten Patientenbereich, unter anderem für Patienten mit oberflächlichen Geschwüren (in Verbindung mit einem individuell abgestimmten Pflegeplan).

**Hinweis:** Dies sind lediglich Richtlinien und sollen die klinische Diagnose oder Erfahrung nicht ersetzen. Wenden Sie sich an einen Spezialisten, wenn der Zustand des Patienten sich nicht verbessert.

#### WARNUNG

Der Bezug dieses Produkts besteht aus wasserdampfdurchlässigem, aber nicht luftdurchlässigem Material, das bei unsachgemäßer Patientenpositionierung ein Erstickenrisiko darstellen kann. Es liegt in der Verantwortung des zuständigen Pflegepersonals, sicherzustellen, dass der Benutzer dieses Produkt bedenkenlos anwenden kann.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

## Bedienungsanleitung

### Matratzensatzsystem:

1. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial.
2. Legen Sie den *Simulflex*-Matratzensatz auf den Bettrahmen und vergewissern Sie sich, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die den Bezug aufreißen könnten.

#### ACHTUNG

Verwenden Sie die Matratze nicht ohne Bezug. Er verlängert die Lebensdauer des Produkts und dient als Schutz vor biologischen Verunreinigungen des Schaumstoffs.

3. Vergewissern Sie sich, dass der richtige Monat auf dem Turntable™-Indikator am Fußende des Bezugs angezeigt wird. Wird der falsche Monat angezeigt, wenden Sie die Matratze, sodass der richtige Monat am Fußende zu sehen ist. Die Monate werden wie folgt angezeigt:  
1/12 = Januar  
2/12 = Februar usw.
4. Verwenden Sie den *Turntable*-Indikator als Leitfaden für das monatliche Drehen und Wenden der Matratze. Dies trägt dazu bei, den Verschleiß der Matratze gleichmäßig zu halten und die Lebensdauer des Produkts zu verlängern.

## Dekontaminierung

### Reinigung des Bezugs

Wischen Sie alle äußeren Flächen mit einem mit einfachem Reinigungsmittel und in Wasser getränktem Tuch ab. Vergewissern Sie sich, dass Sie sämtliche Rückstände entfernen, die unter Umständen an den Flächen haften. Gründlich abtrocknen.

### Desinfektion des Bezugs

Für die Desinfektion empfehlen wir einen Chlor freisetzenden Wirkstoff wie NaOCl oder NaDCC, verdünnt auf 1.000 ppm (die Verdünnung kann je nach Verunreinigung und örtlichen Richtlinien zwischen 250 und 10.000 ppm variieren).

Mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch abwischen und anschließend gründlich trocknen lassen.

Alternativ dazu können Sie ein mit Alkohol (70 %) getränktes Tuch verwenden und den Bezug danach an der Luft trocknen lassen.

### Routineprüfungen

Der Schaumstoffkern und der Bezug sollten regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung, Verschmutzung oder Flecken überprüft werden.

## Technische Daten

Typische Bettgröße	-	-	Einzelbett akut	-	-	Pflegebett Standardgröße	Pflegebett Doppelgröße
Geeignet für die Verwendung mit Arjo-Bettrahmen	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 und 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 und Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 und 980	-	-
Größe (cm) L × B × T	170 × 86 × 15	182 × 78 × 15	198 × 86 × 15	200 × 90 × 15	202 × 88 × 15	190 × 92 × 15	190 × 138 × 15
<i>SIMULFLEX</i> 120-Produktcode	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Material	Polyurethanschaumstoff						
Bezugmaterial	Polyurethanbeschichteter Polyester mit verbesserter Haltbarkeit						

*Simulflex*-Matratzen sind in weiteren Sondergrößen wie 120SXYYY/ZZZ erhältlich, wobei YYY die Länge (zwischen 140 und 216 cm) und ZZZ die Breite (zwischen 66 und 140 cm) angibt. Alle Größen müssen in Schritten zu 2 cm angegeben werden.

Werden Betten und Matratzen in anderer Weise als nach der obigen Tabelle kombiniert, liegt es in der Verantwortung des Kunden, die Kompatibilität von Matratze und Bettrahmen zu gewährleisten. Bitte informieren Sie sich über die von Ihrem Bettenhersteller empfohlenen Matratzengrößen. Nähere Einzelheiten erhalten Sie von Arjo.

### Feuerfestigkeit:



Das System erfüllt die Anforderungen von BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 und BS 6807: 2006, 5.

### FEUERWARNUNG

**Zigaretten, Feuerzeuge, offene Flammen und ungeschützte Heizelemente z. B. in elektrischen Öfen (und anderen Elektrogeräten) stellen Quellen für Brandgefahr dar und können Bettleinen, Decken und Laken entzünden. Es ist wichtig, dass solche Brandquellen von Matratzen fern gehalten werden.**

**Anmerkung: Es ist sehr gefährlich, im Bett zu rauchen.**

## Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

Es wird Folgendes empfohlen:

- Auf den Matratzen verwendetes Bezugsmaterial oder andere Textilien, Polymere oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.
- Matratzen sollten am Ende der Lebensdauer gemäß den nationalen oder lokalen Anforderungen, möglicherweise auf einer Deponie oder Verbrennungsanlage, als Abfall entsorgt werden.

**Hinweis:** Befolgen Sie alle örtlichen Vorschriften und ggf. die Standardarbeitsanweisungen für Gesundheitseinrichtungen.

## Gewährleistung und Kundendienst

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verkäufe. Auf Anfrage stellen wir Ihnen gerne ein Exemplar zur Verfügung. In den Geschäftsbedingungen finden sich auch alle Informationen zu den Garantie- und Gewährleistungsbedingungen. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bleiben davon unberührt.

Bei Fragen zu Kundendienst, Wartung oder anderen Fragen zu diesem Produkt wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner vor Ort.

## Symbole



Empfohlene Waschtemperatur:  
15 Min. bei 60 °C  
Max. Waschtemperatur:  
15 Min. bei 95 °C



Nicht bügeln



Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis.



Krankenhausname



Im Trockner bei 60 °C trocknen  
Max. Trockentemperatur 80 °C



Alle Oberflächen mit der Reinigungslösung abwischen, dann mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch nachwischen und gründlich trocknen lassen.



Datum der ersten Verwendung



Bedienungshinweise –  
Bedienungsanleitung beachten



Routinedesinfektion: 1.000 ppm.



Feuerhemmwirkung



Sichere Arbeitslast (SWL)  
120 kg/265 lb



Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.



Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.



Eindeutige Produktkennung



## **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.**

Design Policy y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

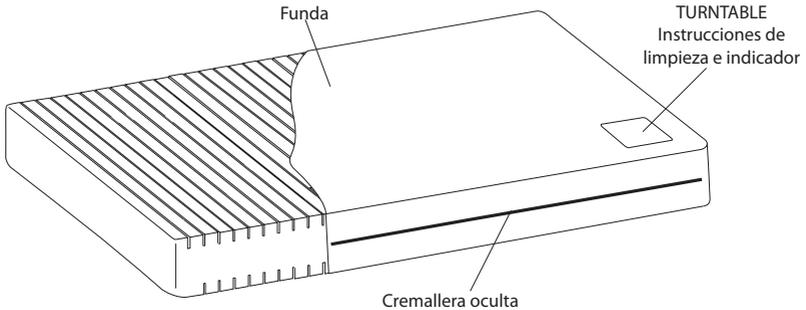
© Arjo 2022.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## Descripción del producto

### Colchón de reposición

El colchón de reposición Simulflex™ ofrece una redistribución de la presión y está compuesto por un núcleo de espuma de poliuretano de alta resiliencia reversible con cuatro modos de rotación, protegido por una funda de bidireccional elástica, resistente al agua y permeable al vapor.



Hay un cojín de espuma disponible para su uso con extensiones incorporadas a la cama (para obtener más información, consulte el manual del usuario, referencia 609903).

#### ADVERTENCIA

Las asas del colchón sirven exclusivamente para su transporte

## Aplicaciones clínicas

### Indicaciones de uso

Simulflex 120 está indicado para usuarios con un peso máximo de 120 kg (265 libras / 19 stones). Apropiado para un amplio espectro de pacientes, incluidos los que padecen úlceras superficiales (junto con un plan de cuidados individualizado).

**Nota:** Esta información se facilita únicamente como referencia y no debe reemplazar la experiencia o el criterio clínicos. Si no se produce ninguna mejoría en el estado del paciente, deberá consultar a un especialista.

#### ADVERTENCIA

La funda de este producto es permeable al vapor pero no al aire y puede presentar riesgo de asfixia. Es responsabilidad del cuidador asegurarse de que el uso del producto es seguro para el paciente.

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

## Instrucciones de uso

### Colchón de reposición:

1. Retire el embalaje.
2. Coloque el colchón de reposición Simulflex sobre la estructura de cama, asegurándose de que no haya bordes punzantes que puedan rasgar la funda.

#### PRECAUCIÓN

No utilice el colchón sin la funda. Esta funda ayuda a prolongar la vida útil de los productos y ofrece una barrera de protección que evita la contaminación biológica de la espuma.

3. Asegúrese de que aparezca el mes correcto en el indicador Turntable™ situado a los pies de la funda. Si no aparece el mes correcto, dé la vuelta al colchón de modo que aparezca el mes correcto en el extremo de los pies. Los meses se indican de la siguiente manera:  
1/12 = Enero  
2/12 = Febrero, etc.
4. Utilice el indicador Turntable como guía para la rotación y el volteo mensuales del colchón. Esto ayuda a nivelar el desgaste del colchón y a prolongar la vida útil del producto.

## Descontaminación

### Limpeza de la funda

Limpe todas las superficies expuestas con un paño humedecido en detergente y agua. Asegúrese de eliminar cualquier resto orgánico que esté adherido a las superficies. Séquelo adecuadamente.

### Desinfección de la funda

Para la desinfección recomendamos un agente que proporcione cloro, como NaOCl o NaDCC diluido a 1000 ppm (el rango puede oscilar entre 250 y 10 000 ppm dependiendo del estado de contaminación y la política local).

Limpe con un paño humedecido con agua limpa y seque adecuadamente.

De manera alternativa, utilice un paño humedecido con alcohol (concentrado al 70 %) y deje secar al aire.

## Comprobaciones rutinarias

Se deben inspeccionar periódicamente la funda y el núcleo de espuma para detectar cualquier indicio de daños, suciedad o manchas.

## Información técnica

Tamaño habitual de la cama	-	-	Cama individual cuidados intensivos	-	-	Cama comunitaria estándar	Cama comunitaria doble
Adecuado para su uso en estructuras de cama de Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 y 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 y Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 y 980	-	-
Tamaño (cm) L. x An. x Prof.	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Referencia del colchón SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Material	Espuma de poliuretano						
Material de la funda	Tejido de poliéster recubierto de poliuretano con mayor durabilidad						

Los colchones *Simulflex* están disponibles en otros tamaños personalizados, por ejemplo 120SXYYY/ZZZ, donde YYY especifica la longitud (entre 140 y 216 cm) y ZZZ especifica la anchura (entre 66 y 140 cm). Todos los tamaños se deben especificar en incrementos de 2 cm.

Si se combinan camas y colchones no incluidos en la tabla anterior, es responsabilidad del cliente asegurarse de la compatibilidad del colchón y la estructura de cama. Consulte los tamaños de colchón recomendados por el fabricante de las camas. Para obtener más información, póngase en contacto con Arjo.

### Retardancia al fuego:



El sistema cumple los requisitos de BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 y BS 6807: 2006, 5.

#### ADVERTENCIA DE INCENDIO

Los cigarrillos, encendedores, llamas directas y elementos de calefacción expuestos, por ejemplo en fuegos eléctricos (y otros electrodomésticos) presentan riesgo de incendio y pueden prender fuego a las sábanas, las mantas y las prendas de vestir. Es fundamental que dichas fuentes de incendio estén alejadas del colchón.

**NOTA: Es muy peligroso fumar en la cama.**

## Eliminación al final de la vida útil

Se recomienda seguir este consejo:

- El material de tela utilizado en los colchones o cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
- Al final de su vida útil, los colchones se deben desechar como un residuo de acuerdo con los requisitos nacionales o locales, que pueden establecer su traslado a un vertedero o su eliminación mediante combustión.

**Nota:** Siga todas las normativas locales y, si corresponde, los procedimientos operativos estándar de las instalaciones sanitarias.

## Garantía y Mantenimiento

Todas las ventas están sujetas a las cláusulas y condiciones estándar. Puede solicitar una copia. Las copias contienen los detalles completos de los términos de la garantía y no limitan los derechos legales del consumidor.

Para solicitar asistencia técnica o mantenimiento o bien para formular alguna pregunta sobre este producto o sobre cualquier otro producto, póngase en contacto con su distribuidor local.

## Símbolos



Temperatura de lavado recomendada:  
15 min a 60 °C  
Temperatura de lavado máxima:  
15 min a 95 °C



No planchar.



No utilice soluciones de limpieza con base de fenol



Nombre del hospital



Secar en secadora a 60 °C  
Temperatura de secado máxima: 80 °C



Limpiar todas las superficies con la solución de limpieza, frotarlas con un paño humedecido con agua y secarlas adecuadamente.



Fecha del primer uso



Instrucciones de uso -  
Consulte las instrucciones de uso



Desinfección de rutina: 1.000 ppm.



Retardancia al fuego



Carga de trabajo segura (CTS):  
120 kg / 265 lb



El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea



Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios



Identificador único del dispositivo



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant toute utilisation du produit.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

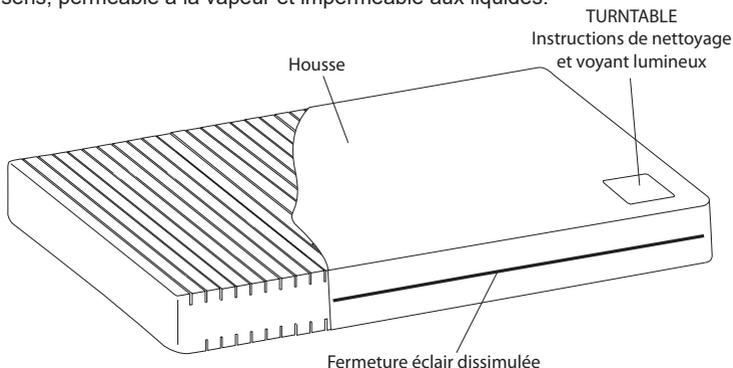
© Arjo 2022.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

## Description du produit

### Système de remplacement de matelas

Le matelas Simulflex™ assure la répartition de la pression et se compose d'un noyau réversible à 4 sens de rotation, en polyuréthane à haute résilience, protégé par une housse extensible dans les 2 sens, perméable à la vapeur et imperméable aux liquides.



Un coussin en mousse est disponible avec des rallonges de lit intégrées. Pour plus de détails, voir la brochure 609903.

#### AVERTISSEMENT

Utiliser exclusivement les poignées du matelas pour transporter celui-ci.

## Applications cliniques

### Indications d'utilisation

*Simulflex 120* est indiqué pour les utilisateurs jusqu'à 120 kg (265 lb/19 st). Adapté à de nombreux patients, y compris ceux atteints d'ulcères superficiels (en association avec un programme de soins personnalisé).

**Remarque :** Ces indications sont données uniquement à titre de lignes directrices et ne doivent en aucun cas remplacer l'expérience clinique ou un avis médical. Si l'état du patient ne s'améliore pas, demander conseil à un spécialiste.

#### AVERTISSEMENT

La housse de ce produit est perméable à la vapeur mais pas à l'air. Elle peut présenter un risque d'étouffement. Il appartient au personnel soignant de veiller à ce que ce produit puisse être utilisé en toute sécurité.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Mode d'emploi

### Système de remplacement de matelas :

1. Retirer tout l'emballage.
2. Poser le matelas *Simulflex* sur le sommier, en veillant à éviter les bords tranchants susceptibles de déchirer la housse.

#### AVERTISSEMENT

N'utilisez pas le matelas sans sa housse. Celle-ci permet de rallonger la durée de vie du produit et constitue une barrière protectrice contre la contamination biologique de la mousse.

3. Vérifier que le mois qui apparaît sur l'indicateur *Turntable*™ au pied de la housse est correct. Si ce n'est pas le cas, tourner le matelas pour que le mois qui convient apparaisse au niveau des pieds. Les mois sont indiqués comme suit :  
1/12 = janvier  
2/12 = février, etc.
4. L'indicateur *Turntable* sert de guide pour la rotation et le retournement du matelas chaque mois. Cela permet d'uniformiser l'usure du matelas et de prolonger sa durée de vie.

## Décontamination

### Pour nettoyer la housse

Essuyer toutes les surfaces exposées avec un chiffon trempé dans un simple détergent et de l'eau. Retirer tous les débris organiques susceptibles d'adhérer aux surfaces. Sécher soigneusement.

### Pour désinfecter la housse

Pour la désinfection, nous recommandons l'utilisation d'un agent libérateur de chlore, comme le NaOCl ou le NaDCC, dilué à 1 000 ppm (pouvant varier entre 250 ppm et 10 000 ppm en fonction de la réglementation locale et du niveau de contamination).

Essuyer à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau propre, puis sécher soigneusement.

Il est également possible d'utiliser un chiffon imbibé d'alcool à 70 % et de laisser sécher à l'air libre.

## Contrôles quotidiens

Il convient d'inspecter régulièrement le noyau de mousse et la housse afin de repérer d'éventuels signes d'endommagement, de salissures ou de souillures.

FR

## Fiche technique

Taille de lit standard	-	-	Acute simple	-	-	Community standard	Community double
Convient au sommier Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 et 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 et Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 et 980	-	-
Dimensions (cm) L x l x P	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Code produit du SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Matériau	Mousse de polyuréthane						
Matériau de la housse	Tissu en polyester recouvert de polyuréthane doté d'une meilleure durabilité.						

Les matelas *Simulflex* sont également disponibles dans des dimensions personnalisées, par ex. 120SLXYYY/ZZZ, où YYY indique la longueur (entre 140 et 216 cm) et ZZZ indique la largeur (entre 66 et 140 cm). Toutes les dimensions doivent être indiquées avec des incréments de 2 cm.

En cas de combinaison de lits et de matelas sans référence au tableau fourni ci-dessus, il incombe au client d'assurer la compatibilité entre le matelas et le sommier. Veuillez vous référer aux dimensions de matelas recommandées par votre fabricant. Pour plus d'informations, veuillez contacter Arjo.

### Résistance au feu :



Le système est conforme aux exigences BS EN 597-1 : 1995, BS EN 597-2: 1995 et BS 6807: 2006, 5.

#### AVERTISSEMENT : RISQUE D'INCENDIE

Les cigarettes, les briquets, les flammes nues et les éléments chauffants exposés comme les cheminées électriques (et autres appareils électriques) entraînent un risque d'incendie et peuvent enflammer les draps de lit, les couvertures et les vêtements. Il est très important de tenir ces sources d'incendie à l'écart du matelas.

**NB : il est très dangereux de fumer au lit.**

## Élimination en fin de vie

Suivre les conseils suivants :

- Les tissus utilisés sur les matelas ou tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les matelas en fin de vie doivent être éliminés conformément aux exigences nationales ou locales en vigueur en tant que déchets ultimes pouvant être enfouis ou incinérés.

**Remarque** : respecter toutes les réglementations locales et, le cas échéant, les procédures opérationnelles standard des établissements de soins de santé.

## Garantie et service

Les conditions standard s'appliquent à tous les produits. Une copie est disponible sur demande. Elles contiennent tous les détails des conditions de garantie et ne limitent pas les droits du consommateur.

Pour toute question relative notamment à l'utilisation ou à la maintenance de ce produit ou autre, prière de contacter votre distributeur local.

## Symboles



Température de lavage recommandée :  
15 min à 60 °C  
Température de lavage maximale :  
15 min à 95 °C



Ne pas repasser



Ne pas utiliser de solutions de nettoyage  
à base de phénol



Nom de l'hôpital



Séchage en machine à 60 °C  
Température de séchage maximale :  
80 °C



Nettoyer toutes les surfaces avec une  
solution nettoyante, rincer avec un  
chiffon humidifié avec de l'eau et sécher  
soigneusement.



Date de première utilisation



Mode d'emploi -  
Consulter le mode d'emploi



Désinfection régulière : 1 000 ppm.



Résistance au feu



Capacité maximale admissible (CMA) :  
120 kg/265 lb



Marquage CE indiquant la conformité  
avec la législation harmonisée de la  
Communauté européenne



Indique que le produit est un dispositif  
médical conforme au règlement  
UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux



Identifiant unique du dispositif



## **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.**

La politica di progettazione e i Copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

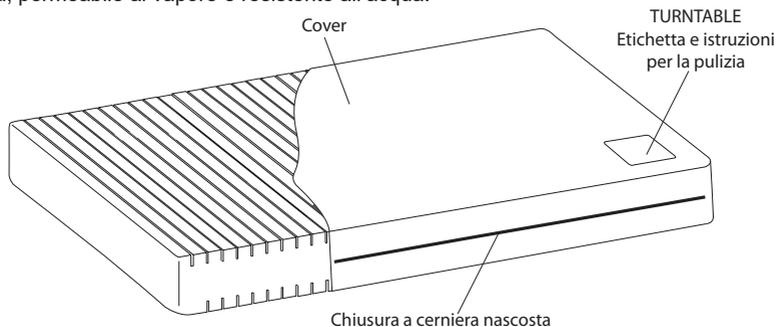
© Arjo 2022.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Descrizioni prodotto

### Sistema Sostitutivo del Materasso

Il materasso sostitutivo Simulflex™ offre la redistribuzione della pressione ed un interno in poliuretano ad alta resilienza con 4 posizioni reversibili, protetto da una cover double-face elastica, permeabile al vapore e resistente all'acqua.



È disponibile un inserto imbottito da utilizzare con le estensioni del letto integrate, consultare il pieghevole 609903 per ulteriori dettagli.

#### AVVERTENZA

Le maniglie del materasso devono essere utilizzate solo per il trasporto dello stesso

## Applicazioni cliniche

### Indicazioni per l'uso

*Simulflex 120* è indicato per utenti con peso fino a 120 kg (265 lb/19 stone). Adatto ad un'ampia varietà di pazienti, inclusi quelli che presentano lesioni superficiali (in associazione col piano di cura individuale).

**Nota:** queste sono soltanto indicazioni e non intendono sostituirsi in alcun modo a un parere o a una valutazione clinica. Se le condizioni del paziente non mostrano miglioramenti, richiedere il parere di uno specialista.

#### AVVERTENZA

La cover è permeabile al vapore, ma non all'aria, pertanto può essere causa di soffocamento. È responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'utente possa utilizzare questo prodotto in modo sicuro.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Istruzioni per l'uso

### Sistema Sostitutivo del Materasso:

1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
2. Sistemare il materasso sostitutivo *Simulflex* sul telaio del letto, assicurandosi che non ci siano bordi o spigoli taglienti che possano lacerarne la cover.

#### ATTENZIONE

Non utilizzare il materasso senza cover. Questa funge da barriera protettiva contro la contaminazione biologica dell'imbottitura contribuendo a prolungare la vita utile del prodotto.

3. Assicurarsi che sull'etichetta Turntable™ ai piedi della cover sia indicato il mese corrente. Se non è indicato il mese corrente, girare il materasso in modo che il mese corretto sia sulla parte dove si appoggiano i piedi. I mesi sono così indicati:  
1/12 = gennaio  
2/12 = febbraio, ecc.
4. Usate l'etichetta *Turntable* come guida per la rotazione mensile e per il cambio di posizione del materasso. Ciò aiuta a uniformare l'usura del materasso e a prolungare la vita del prodotto.

## Decontaminazione

### Pulizia della cover

Passare un panno inumidito in acqua e detergente su tutte le superfici esposte. Assicurarsi di eliminare ogni residuo organico che potrebbe avere aderito alle superfici. Asciugare accuratamente.

### Disinfezione della cover

Per la disinfezione consigliamo l'utilizzo di un agente a base di cloro come NaOCl o NaDCC diluito a 1.000 ppm (la differenza può variare fra 250 e 10.000 ppm in base allo stato di contaminazione e alle normative locali).

Pulire con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugare accuratamente.

In alternativa, utilizzare un panno inumidito con alcol (70%) e lasciare asciugare all'aria.

### Controlli di routine

L'interno in schiuma e la cover devono essere controllati regolarmente onde individuare qualsiasi segno di danneggiamento, sporco o macchie.

IT

## Specifiche tecniche

Dimensioni tipiche del letto	-	-	Dimensioni singole acute	-	-	Dimensioni standard per l'uso in comunità	Dimensioni doppie per l'uso in comunità
Adatto all'uso su telai del letto Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 e 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 e Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 e 980	-	-
Dimensioni (cm) L x L x P	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Codice prodotto SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materiale	Schiuma in poliuretano						
Materiale cover	Poliestere rivestito in poliuretano a lunga durata.						

I materassi *Simulflex* sono disponibili in altre dimensioni realizzate su misura, ad esempio: 120SXXXX/ZZZ, dove YYY indica la lunghezza (fra 140 e 216 cm) e ZZZ indica la larghezza (fra 66 e 140 cm). Tutte le dimensioni devono essere specificate in incrementi di 2 cm.

Quando si combinano letti e materassi al di fuori della tabella riportata qui sopra, è responsabilità del cliente assicurarsi che materasso e telaio del letto siano compatibili. Fare riferimento alle dimensioni dei materassi raccomandate dai produttori dei letti utilizzati. Per avere ulteriori dettagli contattare Arjo.

### Resistenza al fuoco:



Il sistema rispetta i requisiti delle norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 e BS 6807: 2006, 5.

### AVVERTENZA ANTINCENDIO

**Sigarette, accendini, fiamme libere ed elementi riscaldanti esposti, ad esempio in stufette elettriche (ed altri apparecchi elettrici), sono fonti di rischio di incendio e potrebbero dar fuoco alla biancheria da letto, alle coperte e agli indumenti. È indispensabile che queste fonti di incendio siano tenute a debita distanza dal materasso.**

**NB: fumare a letto è molto pericoloso.**

## Smaltimento a fine vita

Si consiglia quanto segue:

- Smaltire il materiale tessile utilizzato nei materassi o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile.
- Alla fine del loro ciclo di vita, smaltire i materassi in conformità alle disposizioni nazionali o locali che possono prevedere il conferimento in discarica o in impianti di incenerimento.

**Nota:** seguire tutte le normative locali e, se previste, le procedure operative standard delle strutture sanitarie.

## Garanzia e assistenza

I termini e le condizioni standard sono validi per tutti i prodotti venduti. È possibile ottenerne una copia su richiesta. Questo documento contiene tutti i dettagli riguardanti le condizioni di garanzia e non limita i diritti legittimi del consumatore.

Per richieste di assistenza o manutenzione e per qualsiasi domanda su questo o altri prodotti, rivolgersi al rivenditore locale.

## Simboli



Temperatura di lavaggio consigliata:  
15 minuti a 60 °C  
Temperatura massima di lavaggio:  
15 min a 95 °C



Non stirare



Non usare per la pulizia prodotti a base fenolica



Nome della struttura ospedaliera



Asciugatrice a 60 °C  
Temperatura di asciugatura  
massima di 80 °C



Applicare la soluzione pulente su tutte le superfici, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente.



Data di primo utilizzo



Istruzioni per l'uso -  
Consultare le Istruzioni per l'uso



Disinfezione di routine: 1000 ppm.



Caratteristiche fuocoritardanti



Carico di Lavoro Sicuro (SWL)  
120 kg/265 lb



Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea



Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.



Identificativo univoco del dispositivo



## **WAARSCHUWING**

**Lees altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken om letsel te voorkomen.**

Ontwerpbeleid en copyright

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

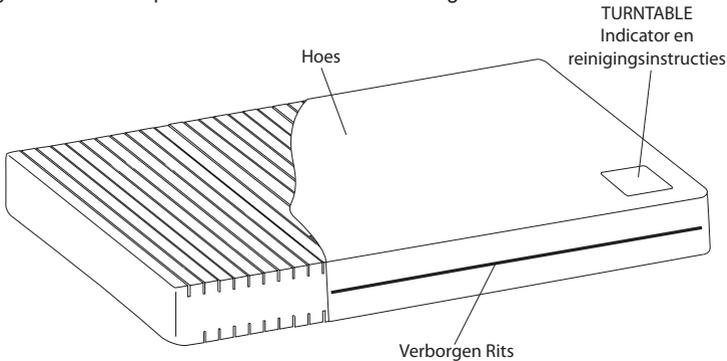
© Arjo 2022.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Productbeschrijvingen

### Matrasvervangend systeem

Het Simulflex™ matrasvervangend systeem voorziet in herverdeling van de druk en bestaat uit een omkeerbare 4-zijdige, uiterst veerkrachtige polyurethaan kern, die wordt beschermd door een 2-zijdig elastische dampdoorlatende en waterbestendige hoës.



Er is een schuimrubber verlengstuk verkrijgbaar voor gebruik bij ingebouwde bedverlengingen. Zie gebruikersfolder 609903 voor meer informatie.

#### WAARSCHUWING

De handgrepen van de matras zijn enkel bedoeld om de matras te verplaatsen

## Klinische toepassingen

### Indicaties voor gebruik

*Simulflex 120* is geschikt voor gebruikers tot 120 kg (265 lb / 19 stone). Geschikt voor verschillende zorgvragers, inclusief zorgvragers met oppervlakkige decubituswonden (samen met een afgestemd verzorgingsplan).

**Opmerking:** Dit zijn slechts richtlijnen en mogen nooit de ervaring en het oordeel van een arts vervangen. Raadpleeg een specialist als de toestand van de zorgvrager niet verbetert.

#### WAARSCHUWING

De hoës van dit product is dampdoorlatend, maar niet luchtdoorlatend en kan daarom verstikking veroorzaken. De zorgverlener is verantwoordelijk voor correct gebruik van dit product door de patiënt.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit apparaat, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het apparaat. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

## Gebruiksaanwijzing

### Matrasvervangend systeem:

1. Verwijder de volledige verpakking.
2. Leg het *Simulflex* matrasvervangend systeem op het bedkader en verzeker u ervan dat er geen scherpe randen zijn waardoor de hoës kan scheuren.

#### LET OP

Gebruik de matras niet zonder hoës. Die helpt de levensduur van de producten te verlengen en vormt een beschermende laag tegen biologische besmetting van het schuimrubber.

3. Zorg ervoor dat de juiste maand wordt getoond op de Turntable™-indicator aan het voeteneind van de hoës. Indien niet de juiste maand wordt getoond, draai dan de matras zodat de juiste maand aan het voeteneind zichtbaar is. Maanden worden als volgt weergegeven:  
1/12 = januari  
2/12 = februari enz.
4. Gebruik de *Turntable*-indicator als een leidraad voor het maandelijks draaien en keren van de matras. Dit zorgt ervoor dat de matras gelijkmatig slijt en dat de levensduur van het product wordt verlengd.

## Reiniging en desinfectie

### De hoës reinigen

Neem de buitenzijde af met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat organische verontreiniging die zich aan de buitenzijde bevindt, wordt verwijderd. Goed laten drogen.

### De hoës desinfecteren

Voor desinfectie raden wij een chloorafgevend middel aan, zoals NaOCl of NaDCC, verdund tot 1.000 ppm (hoeveelheid mag variëren tussen 250 en 10.000 ppm, afhankelijk van de ernst van de besmetting en plaatselijke bepalingen).

Vervolgens nawrijven met een met schoon water bevochtigde doek en goed laten drogen.

Of gebruik een met alcohol (70%) bevochtigde doek en laat aan de lucht drogen.

### Routinecontroles

De schuimrubber kern en de hoës dienen regelmatig geïnspecteerd te worden op tekenen van beschadiging of vervuiling.

NL

## Technische gegevens

Standaard bedafmeting	-	-	Eenpersoonsmaat	-	-	Standaardmaat	Dubbele Grootte
Geschikt voor gebruik op een Arjo bedkader	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 en 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 en Minuet®2	Minuet 1	Contura 880 en 980	-	-
Afmetingen (cm) l x b x h	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 productcode	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materiaal	Polyurethaan schuim						
Hoësmateriaal	Polyurethaangecoate polyesterstof met een verbeterde duurzaamheid						

*Simulflex* matrassen zijn verkrijgbaar in andere op maat gemaakte afmetingen, bv. 120SXYYY/ZZZ, waarbij YYY de lengte (tussen 140 en 216 cm) en ZZZ de breedte aangeeft (tussen 66 en 140 cm). Alle maten moeten met een toename van 2 cm worden weergegeven.

Bij het combineren van bedden en matrassen die niet in de tabel hierboven worden aangegeven, is het de verantwoordelijkheid van de klant om ervoor te zorgen dat de matras en het bedkader combineerbaar zijn. Houd u aan de door de fabrikant aanbevolen matrasmaten. Neem voor verdere details contact op met Arjo.

### Brandvertraging:



systeem voldoet aan de eisen van BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, en BS 6807: 2006, 5.

#### WAARSCHUWING VOOR BRAND

Sigaretten, aanstekers, open vuur en blootliggende verwarmingselementen bv. in elektrische kachels (en andere elektrische apparaten) kunnen brand veroorzaken en bedlinnen, lakens en kleding doen ontbranden. Het is van essentieel belang dat deze vuurbronnen uit de buurt van de matras worden gehouden.

**NB. Het is erg gevaarlijk om in bed te roken.**

## Verwijdering na einde levensduur

De volgende werkwijze wordt aanbevolen:

- Stofmateriaal dat bij matrassen is gebruikt of eventuele andere textielen, polymeren of plastic materialen enz., moeten worden gesorteerd als ontvlambaar afval.
- Aan het einde van hun levensduur moeten matrassen worden verwijderd als afval in overeenstemming met de nationale of lokale vereisten, mogelijk naar de vuilstortplaats of voor verbranding.

**Opmerking:** Volg alle plaatselijke voorschriften en, waar van toepassing, alle standaard bedrijfsprocedures voor de gezondheidszorg op.

## Garantie en service

De standaardvoorwaarden zijn op alle producten van toepassing. Een exemplaar hiervan is op verzoek verkrijgbaar. Deze voorwaarden bevatten alle informatie over de garantievoorwaarden en hebben geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.

Voor service, onderhoud en vragen hierover of over alle andere producten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke distributeur.

## Symbolen



Aanbevolen wastemperatuur:  
15 min op 60 °C  
Maximale wastemperatuur:  
15 min op 95 °C



Niet strijken



Gebruik geen reinigungsoplossingen op basis van fenol



Naam van het ziekenhuis



Machinaal drogen op 60 °C  
Maximale droogtemperatuur 80 °C



Alle oppervlakken met de reinigungsoplossing afnemen, met een met water bevochtigde doek nawrijven en goed laten drogen.



Datum van eerste gebruik



Gebruiksaanwijzing – Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Routinematige desinfectie: 1.000 ppm



Brandvertragende kwaliteiten:



Veilige tilbelasting (SWL)  
120 kg / 265 lb



CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap



Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745



Unieke hulpmiddelenidentificatie



## **AVERTISMENT**

**Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna  
instrucțiunile de utilizare și documentele  
însoțitoare înainte de a utiliza produsul.**

Politica de proiectare și drepturile de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii.

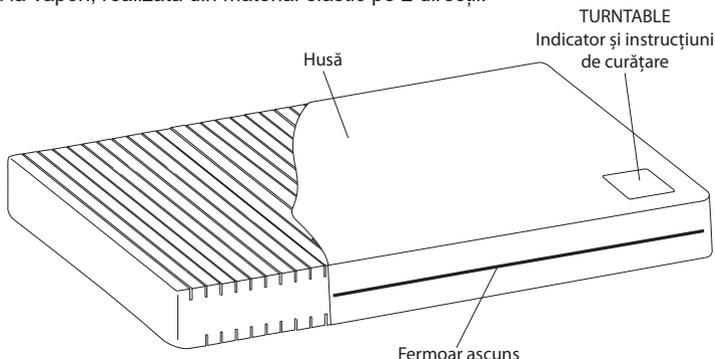
© Arjo 2022.

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

## Descrierea produsului

### Sistemul cu saltea modulară

Salteaua modulară Simulflex™ asigură redistribuirea presiunii și asigură 4 variante de poziționare, un nucleu de poliuretan de mare rezistență, fiind protejată de o husă impermeabilă la apă, permeabilă la vapori, realizată din material elastic pe 2 direcții.



O pernă din spumă este disponibilă pentru a fi utilizată cu extensiile de pat integrate; pentru detalii suplimentare, consultați broșura utilizatorului 609903.

#### AVERTISMENT

Mănerile saltelei sunt destinate exclusiv pentru transportul acesteia

## Utilizări clinice

### Instrucțiuni de utilizare

Salteaua modulară *Simulflex* 120 este indicată pentru utilizatori cu greutatea maximă de 120 kg (265 lbs/19 stone). Este adecvată pentru o gamă largă de pacienți, inclusiv pentru cei cu ulcere superficiale (în asociere cu un plan de îngrijire personalizat).

**Notă:** instrucțiunile de mai sus sunt doar recomandări și nu vor înlocui decizia sau experiența medicală. Dacă starea pacientului nu se îmbunătățește, cereți părerea unui specialist.

#### AVERTISMENT

Husa acestui produs este permeabilă la vapori, dar nu este permeabilă la aer și poate prezenta risc de sufocare. Personalul medical are responsabilitatea de a se asigura că utilizatorul poate utiliza acest produs în siguranță.

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

## Instrucțiuni de utilizare

### Sistemul cu saltea modulară:

1. Scoateți ambalajul.
2. Așezați salteaua modulară *Simulflex* pe cadrul patului și asigurați-vă că nu se produc muchii ascuțite care pot rupe husa.

#### ATENȚIE

Nu utilizați salteaua fără husă. Aceasta ajută la prelungirea duratei de utilizare a produselor și asigură o barieră de protecție împotriva contaminării biologice a spumei.

3. Asigurați-vă că indicatorul Turntable™ din partea de la picioare a husei arată luna corectă. Dacă nu este afișată luna corectă, rotiți salteaua, astfel încât luna corectă să apară în partea de la picioare. Lunile sunt indicate în felul următor:  
1/12 = ianuarie  
2/12 = februarie etc.
4. Utilizați indicatorul *Turntable* ca punct de reper pentru rotirea și întoarcerea saltelei în fiecare lună. În acest fel, salteaua se va uza în mod uniform, ceea ce va prelungi durata de utilizare a produsului.

## Decontaminarea

### Curățarea husei

Curățați toate suprafețele expuse, folosind o cârpă înmuiată în apă cu detergent simplu. Asigurați-vă că ați îndepărtat toate resturile organice care pot rămâne pe suprafețe. Uscați bine.

### Dezinfectarea husei

Pentru dezinfectare, se recomandă folosirea unui agent pe bază de clor, precum NaOCl sau NaDCC, în concentrație de 1.000 ppm (concentrația poate varia între 250 ppm și 10.000 ppm, în funcție de starea de contaminare și de politica locală).

Ștergeți cu o lavetă umezită cu apă curată și uscați bine.

Alternativ, puteți utiliza o cârpă înmuiată în alcool (70%), lăsând apoi produsul să se usuce.

### Verificările de rutină

Nucleul de spumă și husa trebuie examinate periodic pentru a se depista semne de uzură, murdărire sau pătare.

RO

## Date tehnice

Dimensiune pat obișnuită	-	-	Dimensiune pat de o singură persoană	-	-	Dimensiune standard comunitară	Dimensiune pat dublu comunitară
Adecvată pentru utilizare pe cadrul de pat Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 și 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 și Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 și 980	-	-
Dimensiune L x l x A (cm)	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Codul de produs SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Material	Spumă poliuretanică						
Materialul husei	Material din poliester acoperit cu poliuretan cu durabilitate sporită						

Saltelele *Simulflex* sunt disponibile cu alte dimensiuni particularizate, cum ar fi 120SXYYY/ZZZ, unde YYY indică lungimea (între 140 și 216 cm), iar ZZZ indică lățimea (între 66 și 140 cm). Toate dimensiunile trebuie specificate în trepte de 2 cm.

În cazul în care sunt combinate paturi și saltele de dimensiuni care nu apar în tabelul de mai sus, clientul are responsabilitatea de a asigura compatibilitatea între saltea și cadrul patului. Consultați dimensiunile de saltea recomandate de producătorul patului. Pentru mai multe detalii, contactați Arjo.

### Rezistența la incendiu:



Sistemul îndeplinește cerințele standardelor BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 și BS 6807: 2006, 5.

#### AVERTISMENT PRIVIND INCENDIUL

Țigările, brichetele, focul deschis și elementele de încălzire expuse, cum ar fi focul electric (și alte dispozitive electrice), constituie surse de pericol de incendiu, care pot aprinde lenjeria de pat, păturile și îmbrăcămintea. Este important să păstrați aceste surse de foc cât mai departe de saltea.

**NB: fumatul în pat este extrem de periculos.**

## Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare

Se recomandă următoarele:

- Materialele folosite pentru saltele, orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile.
- Saltelele aflate la sfârșitul duratei de utilizare trebuie eliminate ca deșeuri conform cerințelor naționale sau locale, care pot să prevadă aruncarea la groapa de gunoi sau arderea.

**Notă:** respectați toate reglementările locale și, dacă este cazul, procedurile standard de funcționare ale unității medicale.

## Garanție și service

Tuturor produselor vândute li se aplică clauze și condiții standard. O copie poate fi obținută la cerere. Aceste clauze și condiții conțin detalii complete referitoare la condițiile de garanție și nu limitează drepturile legale ale consumatorului.

Pentru service, întreținere și orice întrebări referitoare la acest produs sau la orice alt produs, vă rugăm să contactați distribuitorul local.

## Simboluri



Temperatură recomandată de spălare:  
15 min la 60°C  
Temperatură maximă de spălare:  
15 min la 95°C



Nu călcați



Nu utilizați soluții de curățare pe bază de fenol



Numele spitalului



Uscare în mașina de uscat rufe la 60°C  
Temperatura maximă de uscare 80°C



Ștergeți toate suprafețele cu soluția de curățare, apoi ștergeți cu o lavetă umedă și uscați complet.



Data primei utilizări



Instrucțiuni de operare - Consultați Instrucțiunile de utilizare



Dezinfectare de rutină: 1.000 ppm.



Rezistența la incendiu



Sarcina maximă admisă (SMA)  
120 kg / 265 lb



Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene



Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale



Identificator unic al dispozitivului



## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda.**

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

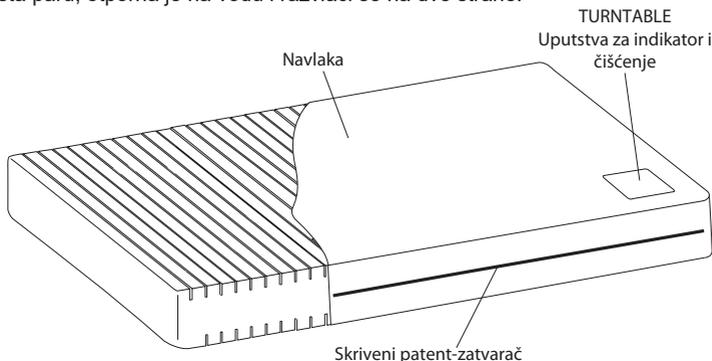
© Arjo 2022.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Opis proizvoda

### Sistem zamenskog duška

Simulflex™ zamenski dušek omogućava preraspodelu pritiska i sastoji se od dvostranog poliuretanskog jezgra visoke otpornosti sa četiri načina okretanja i zaštićen je navlakom koja propušta paru, otporna je na vodu i razvlači se na dve strane.



Jastuče od pene dostupno je za ugrađene produžetke kreveta. Više detalja potražite u brošuri za korisnika 609903.

#### UPOZORENJE

Ručke na dušku služe isključivo za transport duška

## Kliničke primene

### Indikacije za upotrebu

*Simulflex 120* je indikovano za korisnike težine do 120 kg (265 funti/19 stouna). Adekvatan je za mnoge tipove pacijenata, uključujući i one sa površinskim dekubitalnim ranama (uz prilagođeni plan nege).

**Napomena:** Ovo su samo smernice, pa ne treba da imaju prednost nad kliničkim iskustvom ili mišljenjem. Ako se stanje pacijenta ne poboljša, potrebno je potražiti savet stručnog lica.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propušta paru, ali ne i vazduh, pa može da predstavlja rizik od gušenja. Negovatelj je odgovoran za bezbednu upotrebu ovog proizvoda.

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

## Uputstvo za upotrebu

### Sistem zamenskog duška:

1. Uklonite sve delove pakovanja.
2. Položite dušek *Simulflex* na okvir kreveta, pazeći da ne pocepate navlaku na oštre ivice.

#### OPREZ

Ne koristite dušek bez navlake. Ona produžava radni vek proizvoda i predstavlja zaštitnu barijeru protiv biološke kontaminacije pene.

3. Uverite se da se na indikatoru *Turntable*™ u podnožju navlake prikazuje ispravan mesec. Ako nije prikazan odgovarajući mesec, okrenite dušek tako da se tačni mesec prikazuje u njegovom podnožju. Meseci su označeni na sledeći način:  
1/12 = januar  
2/12 = februar, itd.
4. Koristite indikator *Turntable* kao smernicu za mesečno okretanje i obrtanje duška. Na taj način se dušek jednako haba i produžava se njegov radni vek.

## Dekontaminacija

### Čišćenje navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom koja je navlažena običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite svu organsku prijavštinu ukoliko se zalepila za površine. Temeljno osušite.

### Dezinfikovanje navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta hlor, kao što su NaOCl ili NaDCC, razblaženo na 1.000 ppm (opseg razblaživanja može da se kreće od 250 do 10.000 ppm, zavisno od stanja kontaminacije i lokalnih propisa).

Prebrišite krpom navlaženom u čistoj vodi i dobro osušite.

Druga mogućnost je da koristite tkaninu navlaženu alkoholom (70%) i ostavite da se osuši na vazduhu.

### Rutinske provere

Redovno proveravajte da li na jezgru i navlaci duška ima znakova oštećenja, prljavštine ili fleka.

## Tehnički podaci

SR

Uobičajena veličina kreveta	-	-	Jednostruki za akutnu negu	-	-	Standardni za uobičajenu negu	Dupli za uobičajenu negu
Adekvatan za upotrebu na Arjo okviru za krevet	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 i 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 i 980	-	-
Veličina (cm) D x Š x D	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 kôd proizvođača	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materijal	Poliuretanska pena						
Materijal navlake	Poliestersko vlakno prekriveno poliuretanom, sa poboljšanom izdržljivošću						

*Simulflex* dušeci su dostupni i u drugim veličinama, npr. 120SXYYY/ZZZ, gde YYY predstavlja dužinu (između 140 i 216 cm), a ZZZ predstavlja širinu (između 66 i 140 cm). Sve veličine moraju biti navedene sa povećanjem od 2 cm.

Pri kombinovanju kreveta i duška van gorenavedene tabele, korisnik je odgovoran za kompatibilnost duška i okvira kreveta. Pročitajte preporuke u vezi sa veličinama duška koje navodi proizvođač kreveta. Ako vam je potrebno više detalja, obratite se kompaniji Arjo.

### Otpornost na požar:



Sistem ispunjava zahteve standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

#### UPOZORENJE NA ZAPALJIVOST

Cigarete, upaljači, otvoreni plamen i izložena grejna tela, npr. strujni grejači (i drugi električni uređaji) predstavljaju izvor opasnosti od požara i mogu da zapale posteljinu, čebad i odeću. Obavezno držite te izvore vatre dalje od duška.

**NAPOMENA:** Izuzetno je opasno pušiti u krevetu.

## Odlaganje na kraju radnog veka

Preporučuju se sledeći saveti:

- Tkanina koja se koristi na dušecima ili bilo koji drugi tekstilni materijali ili materijali od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.
- Dušeci bi trebalo da se na kraju radnog veka odlože na otpad u skladu sa nacionalnim ili lokalnim zahtevima, što može da podrazumeva odvoženje na deponiju ili spaljivanje.

**Napomena:** Sledite sve lokalne propise i standardne radne procedure u zdravstvenoj ustanovi, ako je to primenljivo.

## Garancija i servis

Standardni uslovi i odredbe primenjuju se na sve prodate artikle. Kopija je dostupna na zahtev. Oni sadrže sve detalje uslova garancije i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Radi servisa, održavanja i svih pitanja u vezi sa ovim proizvodom ili nekim drugim proizvodom, obratite se lokalnom distributeru.

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min. na 60 °C  
Maksimalna temperatura pranja:  
15 min. na 95 °C



Ne peglajte



Ne koristite sredstva za pranje na bazi fenola



Naziv bolnice



Mašinsko sušenje na 60 °C  
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine rastvorom za čišćenje, a zatim prebrišite krpom koja je navlažena vodom i dobro osušite.



Datum prve upotrebe



Uputstvo za rad – pogledajte uputstvo za upotrebu



Rutinska dezinfekcija: 1000 ppm.



Otpornost na požar



Bezbedno radno opterećenje (SWL)  
120 kg/265 lb



Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice



Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745



Jedinstveni identifikator uređaja

**VARNING**

**Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.**

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ avser varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

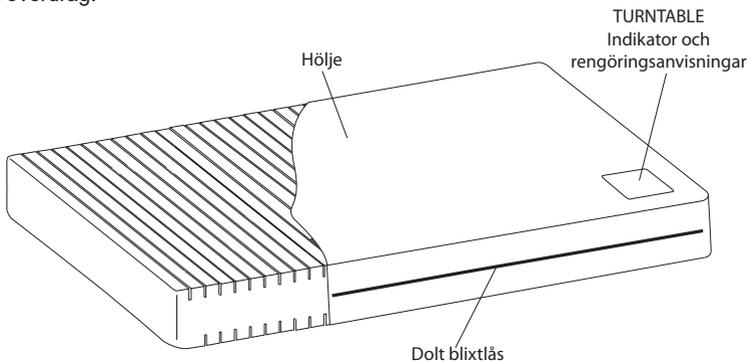
© Arjo 2022.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

## Produktbeskrivning

### Ersättningsmadrass

Simulflex™ madrassersättning omfördelar trycket och består av en reversibel 4-vägs vändbar, högmotståndskraftig polyuretankärna, skyddad av ett 2-vägs vändbart, ångpermeabelt, vattentåligt överdrag.



En skumgummibalk finns för användning med inbyggda sängförlängningar, för mer information se broschyr 609903.

#### VARNING

Madrasshandtagen ska endast användas vid transport av madrassen

## Kliniska tillämpningar

### Indikationer för användning

Simulflex 120 är avsedd för användare upp till 120 kg (265 lbs/19 stones). Lämplig för många olika patienter, inbegripet patienter med trycksår (i samband med en individanpassad vårdplan).

**Obs!** Dessa är riktlinjer och ersätter inte klinisk bedömning eller erfarenhet. Om patientens tillstånd inte förbättras ska en specialist konsulteras.

#### VARNING

Överdraget till denna produkt är ångpermeabelt, men inte luftpermeabelt, och kan därför medföra en kvävningsrisk. Det är vårdpersonalens ansvar att försäkra sig om att användaren kan använda produkten på ett säkert sätt.

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## Bruksanvisning

### Ersättningsmadrass:

1. Avlägsna allt förpackningsmaterial.
2. Lägg *Simulflex* madrassersättning på sängramen och kontrollera att det inte finns några vassa kanter som kan skada överdraget.

#### AKTA

Använd inte madrassen utan överdrag. Det bidrar till att förlänga produkternas livslängd och ger ett skyddslager mot biologisk kontamination av skummet.

3. Kontrollera att rätt månad visas på Turntable™-indikatorn vid madrassens fotända. Om rätt månad inte visas ska madrassen vridas så att den rätta månaden visas vid fotändan. Månaderna indikeras enligt följande:  
1/12 = Januari  
2/12 = Februari osv.
4. Använd *Turntable*-indikatorn som vägledning för den månatliga vridningen och vändningen av madrassen. Detta bidrar till att jämna ut madrassens förslitning och förlänger produktens livslängd.

## Rengöring

### Rengöring av överdraget

Torka av alla synliga ytor med en trasa som fuktats med enkelt rengöringsmedel och vatten. Se till att ta bort eventuella organiska rester som kan sitta fast på ytorna. Torka noggrant.

### Desinficera överdraget

För desinficering rekommenderar vi ett kloravgivande ämne som NaOCI eller NaDCC utspätt till 1 000 ppm (mängden kan variera mellan 250 och 10 000 ppm beroende på graden av förorening och lokala bestämmelser).

Torka av med en trasa fuktad med rent vatten. Låt torka ordentligt.

Du kan även använda en trasa som fuktats med alkohol (70 %) och låta lufttorka.

### Rutinkontroller

Skumkärnan och överdraget skall inspekteras regelbundet efter tecken på skada, nedsmutsning eller fläckar.

## Tekniska data

Typisk sängstorlek	-	-	Akut enkelstorlek	-	-	Sjukhus-standardstorlek	Sjukhus-dubbelstorlek
Passar för Arjo sänggram	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 och 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 och Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 och 980	-	-
Storlek (cm) L x B x D	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 Produktkod	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Material	Polyuretanskum						
Överdragsmaterial	Polyuretanbelagd polyesterväv med förbättrad hållbarhet.						

SV

Simulflex madrasser finns även att få i andra specialstorlekar, t.ex. 120SXYYY/ZZZ, där YYY är längden (mellan 140 och 216 cm) och ZZZ är bredden (mellan 66 och 140 cm). Alla storlekar måste anges i steg om 2 cm.

Vid kombinationer av sängar och madrasser som inte ingår i tabellen ovan, är det kundens ansvar att se till att madrass och sänggram passar ihop. Se rekommenderad madrassstorlek från sängtillverkaren. För ytterligare information, kontakta Arjo.

### Brandhårdighet:



Systemet uppfyller kraven i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, och BS 6807: 2006, 5.

#### BRANDVARNING

Cigaretter, tändare, öppna lågor och värmeelement i exempelvis elektriska kaminer (och andra elektriska apparater) är brandrisker som kan antända sänglinne, filtar och kläder. Det är mycket viktigt att dessa brandrisker inte förekommer i närheten av madrassen.

**OBS! Det är mycket farligt att röka i sängen.**

## Kassering av uttjänta produkter

Vi rekommenderar följande:

- Tygmaterial som används på madrasser och alla eventuella övriga textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
- Uttjänta madrasser ska kasseras som avfall i enlighet med nationella eller lokala bestämmelser, vilket kan innebära att den kasseras som deponiavfall eller brännbart avfall.

**Obs!** Följ alla lokala bestämmelser och, om tillämpligt, vårdinrättningens standardrutiner.

## Garanti och service

Standardvillkor gäller för all försäljning. En kopia kan erhållas på begäran. Dessa innehåller fullständig information om garantivillkor och begränsar inte kundens lagenliga rättigheter.

För service, underhåll och frågor om produkten eller någon annan produkt, kontakta din lokala distributör.

## Symboler



Rekommenderad tvättemperatur:  
15 minuter vid 60 °C  
Maximal tvättemperatur:  
15 minuter vid 95 °C



Strykning ej tillåten



Använd inte fenolbaserade rengöringslösningar



Sjukhusets namn



Torktumla vid 60 °C  
Maxtemperaturen vid torkning är 80 °C



Torka av alla ytor med rengöringslösning och torka sedan noggrant av med en mjuk trasa fuktad med vatten. Låt torka ordentligt.



Datum för första användningen



Driftsanvisning – se bruksanvisningen



Rutindesinficering: 1 000 ppm.



Brandhärdighet



Säker arbetslast (SWL)  
120 kg/265 lb



CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning



Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745



Unik identitetsbeteckning för enheten



## **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.**

Zásady vnější úpravy (Design Policy) a copyright

® a ™ jsou ochranné známky patřící skupině společností Arjo.

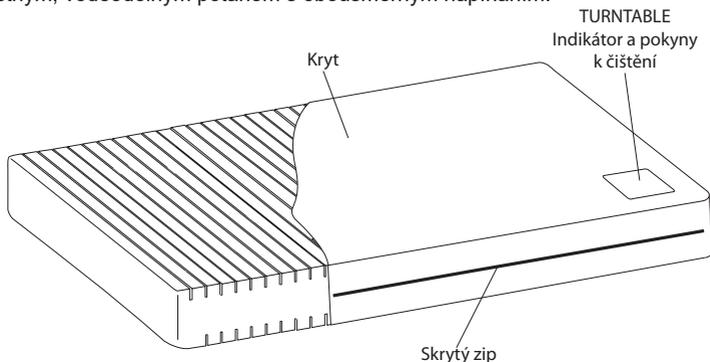
© Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Popisy produktů

### Systém náhrady matrace

Náhradní matrace Simulflex™ nabízí účinnou redistribuci tlaku a sestává z reverzibilního, vysoce odolného polyuretanového jádra, jež je otočné ve čtyřech směrech a je chráněno paropropustným, voděodolným potahem s obousměrným napínáním.



Při použití lůžka s vestavěnou funkcí prodloužení je k dispozici pěnový nástavec. Další podrobnosti naleznete v uživatelské brožuře 609903.

#### VAROVÁNÍ

Držadla matrací jsou určena pouze na přenášení matrací

## Klinické použití

### Indikace k použití

Matrace *Simulflex* 120 je určena pro uživatele do hmotnosti 120 kg (265 lb/19 st). Je vhodná pro celou řadu klientů, včetně osob postižených povrchovými vředy (v kombinaci s individuálním plánem péče).

**Poznámka:** Uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahrazovat klinické zkušenosti či úsudek. V případě, že nedojde ke zlepšení klientova stavu, doporučujeme konzultovat situaci se specialistou.

#### VAROVÁNÍ

Potah tohoto výrobku je paropropustný, není však prodyšný, proto může představovat nebezpečí udušení. Poskytovatel péče odpovídá za to, aby uživatel uměl používat zařízení bezpečně.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## Návod k použití

### Systém náhrady matrace:

1. Odstraňte všechny obaly.
2. Náhradní matraci *Simulflex* položte na rám lůžka a ujistěte se, že na něm nejsou žádné ostré hrany, které by mohly protrhnout potah.

#### UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte matraci bez potahu. Slouží jako ochranná bariéra proti biologické kontaminaci pěny a pomáhá tak prodloužit životnost produktu.

3. Zkontrolujte, zda indikátor Turntable™ v nožní části potahu zobrazuje správný měsíc. Pokud ne, otočte matraci tak, aby se v nožní části zobrazil správný měsíc. Měsíce jsou zobrazeny následovně:  
1/12 = leden  
2/12 = únor atd.
4. Indikátor *Turntable* používejte jako pomůcku pro otáčení a převrácení matrace v měsíčních intervalech. Bude tak zajištěno rovnoměrné opotřebení matrace a prodloužení její životnosti.

## Dekontaminace

### Čištění potahu

Všechny obnažené povrchy otřete hadříkem navlhčeným v roztoku běžného čisticího prostředku a vody. Dbejte na to, aby byly odstraněny organické nečistoty, které mohou k povrchu potahu přilnout. Zařízení důkladně osušte.

### Dezinfekce potahu

Pro dezinfekci doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako např. NaOCl nebo NaDCC zředěné na 1 000 ppm (koncentrace se může pohybovat v rozmezí od 250 do 10 000 ppm v závislosti na stupni znečištění a na místních postupech).

## Technické údaje

Typický rozměr lůžka	-	-	Akutní jednolůžko	-	-	Komunitní standardní lůžko	Komunitní dvoulůžko
Vhodné pro použití s rámem lůžka Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 a 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 a Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 a 980	-	-
Rozměry (cm) D x Š x H	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Kód výrobku SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materiál	Polyuretanová pěna						
Materiál potahu	Polyesterová tkanina s polyuretanovou povrchovou úpravou a zvýšenou odolností						

Matrace *Simulflex* jsou dostupné i v rozměrech upravených na míru, např. 120SXYYY/ZZZ, kde YYY je délka (140 až 216 cm) a ZZZ je šířka matrace (66 až 140 cm). Všechny rozměry je nutno uvádět ve 2cm přírůstcích.

Při kombinaci lůžka a matrace s rozměry neuvedenými v tabulce je povinností zákazníka zajistit kompatibilitu matrace a rámu lůžka. Ověřte si rozměry matrace doporučené výrobcem. Pro další podrobnosti kontaktujte Arjo.

### Zpomalení hoření:



Systém splňuje požadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 a BS 6807: 2006, 5.

### NEBEZPEČÍ POŽÁRU

Cigarety, zapalovače, otevřený plamen a obnažené topné články, jako např. v elektrickém topení (a jiných elektrických spotřebičích), jsou zdrojem nebezpečí požáru a mohou zapálit ložní prádlo, pokrývky a oděvy. Matraci proto uchovávejte mimo dosah těchto zdrojů zapálení.

Poznámka: Kouření na lůžku představuje vysoké nebezpečí.

## Likvidace po skončení životnosti

Věnujte pozornost následujícím doporučením:

- Textilní materiál použitý na matracích nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vyříděny jako hořlavý odpad.
- Matrace by po uplynutí jejich životnosti měly být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními požadavky, tj. odvezeny na skládku nebo do spalovny odpadu.

**Poznámka:** Dodržujte veškeré místní předpisy a – pokud jsou stanoveny – standardní provozní postupy zdravotnického zařízení.

## Záruka a servis

Na veškeré produkty se vztahují standardní smluvní podmínky. Kopie je k dispozici na vyžádání. Obsahují úplné informace o podmínkách záruky a neomezují zákonná práva zákazníka.

S dotazy týkajícími se servisu, údržby a jakýmkoliv dalšími dotazy souvisejícími s tímto produktem, nebo jakýmkoli jiným, se obraťte na místního distributora.

## Symbols



Doporučená teplota praní:  
15 min při 60 °C  
Max. teplota praní:  
15 min při 95 °C



Nežehlit



PHENOL

Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky



Jméno nemocnice



Sušení v bubnové sušičce  
při teplotě 60 °C  
Max. teplota sušení 80 °C



Otřete všechny povrchy čisticím  
roztokem a poté je otřete hadříkem  
navlhčeným ve vodě a důkladně  
je vysušte.



Datum prvního použití



Pokyny k obsluze – viz návod k použití



Rutinní dezinfekce: 1 000 ppm



Zpomalení hoření



Bezpečné pracovní zatížení (SWL)  
120 kg / 265 lb



Značka CE potvrzující shodu  
s harmonizovanou legislativou  
Evropského společenství.



Označuje, že výrobek je zdravotnický  
prostředek podle nařízení Evropského  
parlamentu a Rady (EU) 2017/745  
o zdravotnických prostředcích



Jedinečný identifikátor prostředku



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.**

Политика в отношении конструкции оборудования и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

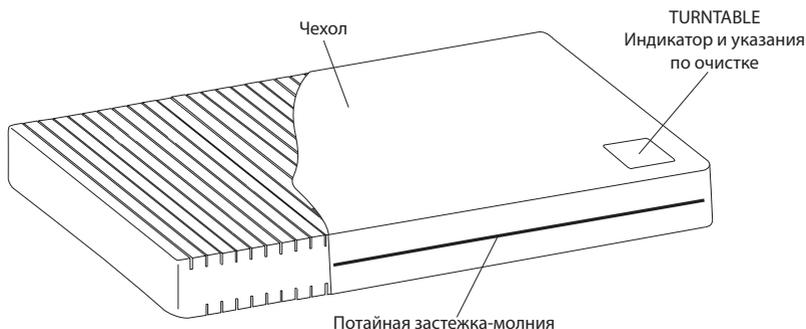
© Arjo 2022.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Описание изделия

### Заменитель матраса

Заменитель матраса *Simulflex*™ обеспечивает перераспределение давления и содержит переворачиваемую в четырех направлениях высокоупругую полиуретановую набивку, защищенную растягивающимся в двух направлениях паропроницаемым водостойким чехлом.



Подушка из пеноматериала доступна для использования со встроенным удлинением кровати. Дополнительную информацию см. в информационном листке 609903 для пользователя.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ручки на матрасе служат только для переноски матраса

RU

## Клиническое применение

### Показания к применению

Устройство *Simulflex* 120 предназначено для пользователей весом до 120 кг (265 фунтов). Подходит для широкого круга пациентов, включая пациентов с поверхностными язвами (в сочетании с индивидуальным планом лечения).

**Примечание.** Данные инструкции носят исключительно рекомендательный характер. Решающую роль играют клиническая оценка и состояние пациента. При отсутствии улучшения состояния пациента необходимо проконсультироваться со специалистом.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чехол этого изделия паропроницаемый, но он не пропускает воздух и может представлять риск удушья. Медработник должен убедиться в безопасности использования изделия пациентом.

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

## Инструкция по эксплуатации

### Заменитель матраса

1. Удалите всю упаковку.
2. Поместите заменитель матраса *Simulflex* на каркас кровати и убедитесь в отсутствии острых краев, способных прорезать чехол.

#### ОСТОРОЖНО!

Не используйте матрас без чехла. Чехол продлевает срок службы изделий и обеспечивает барьер, защищающий пеноматериал от биологического загрязнения.

3. Убедитесь, что на индикаторе *Turntable*™ на ножном конце чехла верно отображается месяц. Если месяц отображается неверно, поверните матрас, чтобы на ножном конце месяца отображался верно. Месяцы обозначаются следующим образом:  
1/12 = январь;  
2/12 = февраль и т. д.
4. Ориентируйтесь на индикатор *Turntable*, чтобы поворачивать и переворачивать матрас ежемесячно. Это помогает сделать износ матраса равномерным и продлить срок службы изделия.

## Дезинфекция

### Чистка чехла

Протрите все открытые поверхности тканью, смоченной обычным моющим средством и водой. Тщательно удалите все органические остатки, которые могут прилипнуть к поверхностям. Вытрите насухо.

### Дезинфекция чехла

Для дезинфекции рекомендуется использовать высвобождающий хлор агент, например гипохлорит натрия (NaOCl) или дихлоризоцианурат натрия (NaDCC), разбавленный до концентрации 1000 м. д. (диапазон концентрации может быть от 250 до 10 000 м. д., в зависимости от степени загрязнения и местных правил).

Протрите ткань, смоченной чистой водой, и вытрите насухо.

В качестве альтернативы используйте ткань, смоченную спиртом (70 %), после чего дайте изделию высохнуть на воздухе.

## Регулярные проверки

Набивку из пеноматериала и чехол следует регулярно проверять на наличие признаков повреждения, порчи или загрязнения.

## Технические данные

Стандартный размер кровати	-	-	Однospальная для отделений неотложной помощи	-	-	Стандартный размер, для ухода за пациентами в домашних условиях	Двойной размер, для ухода за пациентами в домашних условиях
Подходит для использования на каркасе кровати Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 и 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 и 980	-	-
Размер (см) Д x Ш x Г	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
<i>SIMULFLEX</i> 120, код изделия	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Материал	Полиуретановый пеноматериал						
Материал чехла	Ткань из полиэстера с полиуретановым покрытием, обладающая повышенной износостойкостью						

Матрасы *Simulflex* доступны в других специализированных размерах, например 120SXYYY/ZZZ, где YYY — длина (от 140 до 216 см) и ZZZ — ширина (от 66 до 140 см). Все размеры необходимо указывать с шагом в 2 см.

При использовании кроватей и матрасов, не указанных в приведенной таблице, потребитель сам несет ответственность за совместимость матраса и каркаса кровати. За информацией о рекомендуемых размерах матрасов обращайтесь к производителю кроватей. За дополнительной информацией обращайтесь в компанию Arjo.

### Огнестойкость:



Система отвечает требованиям стандартов BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Сигареты, зажигалки, открытый огонь и открытые нагревательные элементы, например в электрокаминах (и других электрических устройствах), являются источниками пожарной опасности и могут привести к воспламенению белья, одеяла и одежды. Такие источники огня необходимо держать на удалении от матраса.

Примечание. Курить в кровати чрезвычайно опасно.

## Утилизация после окончания срока службы

Соблюдайте следующие рекомендации:

- Тканый материал на матрасах или любые другие ткани, полимеры либо пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
- По окончании срока службы матрасы следует утилизировать как отходы в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями, что может предусматривать захоронение на полигоне или сжигание.

**Примечание.** Следуйте всем местным правилам и, если применимо, стандартным операционным процедурам учреждения здравоохранения.

## Гарантия и сервисное обслуживание

Ко всем продаваемым изделиям применяются стандартные условия и сроки. Копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам сервисного и технического обслуживания, а также любым другим вопросам относительно данного или любого другого изделия обращайтесь к местному дистрибьютору.

## Символы



Рекомендуемая температура стирки: 15 мин. при 60 °С.  
Максимальная температура стирки: 15 мин. при 95 °С.



Не гладить



Не использовать фенольные чистящие средства



Название медицинского учреждения



Сушка в стиральной машине при температуре 60 °С.  
Максимальная температура сушки — 80 °С.



Протирать все поверхности очищающим раствором, затем протирать ткань, смоченной водой, и вытирать насухо.



Дата первого использования



Инструкция по эксплуатации: ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации



Регулярная дезинфекция: 1000 м. д.



Огнестойкость



Безопасная рабочая нагрузка (SWL) 120 кг/265 фунтов



Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества



Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745



Уникальный идентификатор устройства

**UYARI**

**Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu Kullanım Talimatlarını ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun.**

Tasarım İlikesi ve Telif Hakkı

® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır.

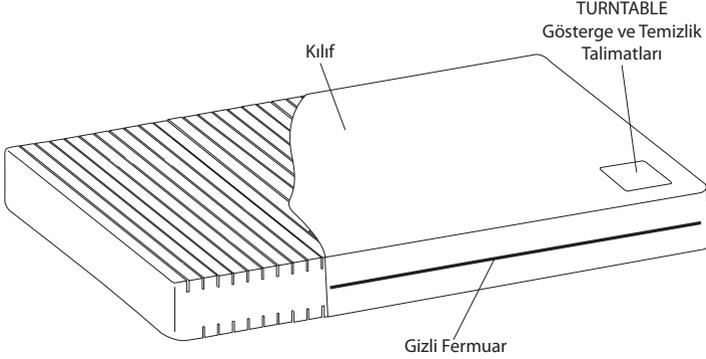
© Arjo 2022.

Sürekli gelişim politikamız nedeniyle, önceden bildirilmeksizin tasarımları değiştirme hakkımız saklıdır. Bu yayının içeriği, Arjo'nun izni olmaksızın, tamamen ya da kısmen kopyalanamaz.

## Ürün Tanımları

### Şilte sistemi

Simulflex™ şilte, basınç dağıtımı sağlar ve 2 yöne gerdirilebilen, su buharı geçirgen, suya dayanıklı kılıf ile korunan, tersine çevrilebilir 4 dönüş yönü bulunan yüksek dayanımlı poliüretan merkezden oluşur.



Sünger minder, monte edilmiş yatak uzatmalarıyla birlikte kullanılabilir. Daha fazla ayrıntı için bkz. 609903 numaralı kullanıcı broşürü.

#### UYARI

Şilte kolları, sadece şiltenin taşınması içindir

## Klinik uygulamalar

### Kullanım Endikasyonları

Simulflex 120, ağırlığı 120 kg'a (265 lb/19 taş) kadar olan kullanıcılara yöneliktir. Yüzeysel ülserli hastalar da dahil olmak üzere geniş bir hasta yelpazesi için uygundur (kişiselleştirilmiş bakım planıyla bağlantılı olarak).

**Not:** Bunlar, sadece kılavuz amaçlıdır ve klinik deneyimin veya kararın yerini almamalıdır. Hastanın durumunda bir iyileşme kaydedilemezse uzman tavsiyesine başvurulmalıdır.

#### UYARI

Bu ürünün kılıfı su buharı geçirgendir ancak hava geçirmez ve boğulma riski doğurabilir. Kullanıcının bu ürünü güvenli bir şekilde kullanması, sağlık personelinin sorumluluğundadır.

Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta, bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörüne bildirmelidir. Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.

## Kullanım Talimatları

### Şilte sistemi:

1. Tüm ambalajı çıkartın.
2. *Simulflex* şilteyi, kılıfı yırtabilecek keskin kenarlar bulunmadığından emin olduğunuzda, yatak profiline yerleştirin.

#### DIKKAT

Şilteyi kılıfsız kullanmayın. Kılıf, ürünlerin ömrünü uzatmaya yardımcı olur ve köpüğün biyolojik kontaminasyonuna karşı koruyucu bir bariyer oluşturur.

3. Kılıfın ayak ucu kısmındaki Turntable™ göstergesinde doğru ayın gösterildiğinden emin olun. Yanlış ay gösteriliyorsa ayak ucunda doğru ay gösterilecek şekilde şilteyi döndürün. Aylar şu şekilde gösterilir:  
1/12 = Ocak  
2/12 = Şubat gibi.
4. *Turntable* göstergesini, hem aylık rotasyonda hem de şilteyi çevirmede bir kılavuz olarak kullanın. Bu durum, şiltenin eşit derecede aşınmasına ve ömrünün uzamasına yardımcı olur.

## Dekontaminasyon

### Kılıfı Temizlemek için

Tüm açık yüzeyleri basit bir deterjan ve suda nemlendirilmiş bez ile silin. Yüzeyle yapışabilecek tüm organik tortuları temizlediğinizden emin olun. İyiye kurulaşın.

### Kılıfı Dezenfekte Etmek için

Dezenfeksiyon için 1000 ppm'e (kirlilik durumuna ve yerel mevzuata bağılı olarak aralık 250 ppm ve 10.000 ppm arasında değışebilir) seyreltilmiş NaOCl veya NaDCC gibi klor salan bir madde kullanılması önerilir.

Temiz suyla nemlendirilmiş bir bezle silin ve iyice kurulaşın.

## Teknik Veriler

Tipik Yatak boyutu	-	-	Acute Tek Boyut	-	-	Community Standart Boyutu	Community İki Boyut
Arjo Yatak Profili ile kullanılabilir	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 ve 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 ve Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 ve 980	-	-
Boyut (cm) U x G x D	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 Ürün Kodu	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Malzeme	Poliüretan sünger						
Kılıf Malzemesi	Daha yüksek dayanıklılığa sahip poliüretan kaplı polyester kumaş						

Simulflex şilteleri, 120SXYYY/ZZZ gibi özel yapım boyutlarında da mevcuttur. YYY uzunluğu (140 cm ila 216 cm), ZZZ ise genişliği (66 cm ila 140 cm) belirtir. Tüm boyutlar, 2 cm'lik artışlarla belirtilmelidir.

Yatakları ve şilteleri yukarıda verilen tablo haricinde bir araya getirirken şilte ve yatak profilinin uyumluluğunu sağlamak müşterinin sorumluluğundadır. Önerilen yatak boyutları için lütfen yatak üreticinize başvurun. Daha fazla ayrıntı için Arjo ile irtibata geçin.

### Yanma geciktiricilik:



Sistemin gereksinimlerini karşıladığı standartlar şunlardır: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, ve BS 6807: 2006, 5.

#### YANGIN UYARISI

**Sigaralar, çakmaklar, kontrolsüz alevler ve elektrikli soba gibi (ve diğere elektrikli cihazlar) açık ısıtma elemanları, yangın tehlikesi için bir kaynaktır ve yatak çarşafını, battaniyeleri ve kıyafetleri tutuşturabilir. Bu yangın kaynaklarının şilteden uzak tutulması önemlidir.**

**NB: Yatakta sigara içmek oldukça tehlikelidir.**

## Kullanım Ömrü Sonunda Atma

Aşağıdaki tavsiyenin dikkate alınması önerilir:

- Şiltelerde kullanılan kumaş malzemesi veya herhangi bir diğer tekstil ürünü, polimerler veya plastik malzemeler vb. yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.
- Kullanım ömrü dolmuş şilteler, ulusal veya yerel gereklilikler uyarınca atık gömme veya yakma yoluyla atık olarak imha edilmelidir.

**Not:** Tüm yerel düzenlemeler ile varsa sağlık kuruluşunun standart işletme prosedürlerine uyun.

## Garanti ve Servis

Standart hüküm ve şartlar tüm satışlar için geçerlidir. Talep üzerine bir kopya temin edilebilir. Bu, garanti koşullarının tüm detaylarını içerir ve tüketicinin yasal haklarını sınırlamaz.

Bu ürün veya herhangi bir ürünle ilgili servis, bakım ve tüm sorularınız için, lütfen yerel bayinize başvurun.

## Semboller



Önerilen yıkama sıcaklığı:  
60°C'de 15 dk.  
Maksimum yıkama sıcaklığı:  
95°C'de 15 dk.



Ütölemeyin



Fenol bazlı temizlik çözeltileri kullanmayın



Hastane adı



60°C'de tamburlu kurutma  
Maksimum kurutma sıcaklığı 80°C



Tüm yüzeyleri temizlik çözeltileri ile temizleyin ve suyla nemlendirilmiş bezle sildikten sonra iyice kurulayın.



İlk kullanım tarihi



Kullanım talimatları - Kullanım Talimatlarına başvurun



Rutin dezenfeksiyon: 1000 ppm.



Yanmaya dayanıklı



Güvenli Çalışma Yüğü (SWL)  
120 kg / 265 lb



Avrupa Topluluğu uyumlulaştırılmış yönetmeliklerine uyumluluğu gösteren CE işareti



2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliğine göre bu ürünün bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir



Benzersiz cihaz tanımlayıcı



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, πάντα να διαβάζετε τις παρούσες Οδηγίες χρήσης και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

Πολιτική σχεδιασμού και Πνευματικά δικαιώματα

Τα © και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo.

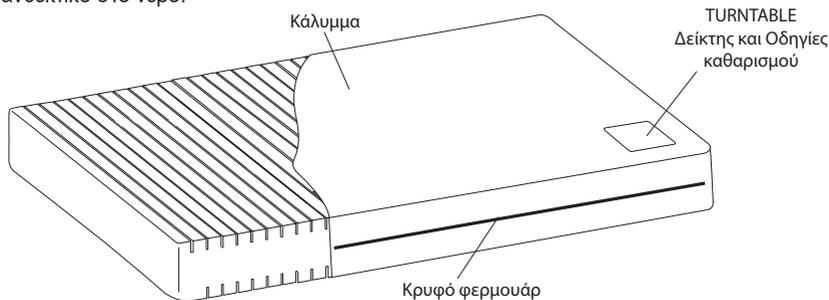
© Arjo 2022.

Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Απαγορεύεται η ολική ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

## Περιγραφές Προϊόντος

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος

Το στρώμα *Simulflex™* εξασφαλίζει ανακατανομή της πίεσης και αποτελείται από ένα 4 κατευθύνσεων τοποθέτησης πυρήνα πολυουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας, ο οποίος προστατεύεται από ένα ελαστικό κάλυμμα 2 κατευθύνσεων, διαπερατό από τον ατμό και ανθεκτικό στο νερό.



Με τις ενσωματωμένες επεκτάσεις της κλίνης διατίθεται για χρήση αφρώδες επίθεμα, για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο φυλλάδιο χρήσης 609903.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι χειρολαβές του στρώματος προορίζονται για τη μεταφορά του στρώματος μόνο

## Κλινικές εφαρμογές

### Ενδείξεις χρήσης

Το *Simulflex 120* ενδείκνυται για χρήστες με βάρος μέχρι 120 κιλά (265 lbs / 19 stones). Είναι κατάλληλο για ένα μεγάλο φάσμα ασθενών, συμπεριλαμβανομένων όσων εμφανίζουν επιφανειακά έλκη (σε συνδυασμό με το εξατομικευμένο πρόγραμμα ιατρικής φροντίδας)

**Σημείωση:** Αυτές οι πληροφορίες παρέχονται μόνο ως γενικές κατευθυντήριες οδηγίες και δεν υποκαθιστούν την κλινική εμπειρία ή κρίση. Εάν δεν διαπιστώνεται βελτίωση της κατάστασης του ασθενούς, πρέπει να αιτείται συμβουλή ειδικού.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κάλυμμα αυτού του προϊόντος είναι διαπερατό από τον ατμό αλλά όχι τον αέρα και μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ασφυξίας. Η ευθύνη για τη διασφάλιση της χρήσης αυτού του προϊόντος με ασφάλεια από το χειριστή ανήκει στον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης.

Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν που επηρεάζει τον χρήστη ή τον ασθενή, ο χρήστης ή ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο χρήστης θα πρέπει επίσης να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στην Αρμόδια Αρχή στο Κράτος Μέλος όπου βρίσκεται.

## Οδηγίες χρήσης

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος:

1. Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία.
2. Τοποθετήστε το στρώμα *Simulflex* επάνω στο πλαίσιο της κλίνης, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν αιχμές που μπορούν να σχίσουν το κάλυμμα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το στρώμα χωρίς κάλυμμα. Βοηθά στην επιμήκυνση της διάρκειας ζωής των προϊόντων και παρέχει ένα προστατευτικό φραγμό ενάντια στη βιολογική μόλυνση του αφρού.

3. Διασφαλίστε ότι ο δείκτης *Turntable™* στο άκρο ποδιών του καλύμματος εμφανίζει το σωστό μήνα. Εάν δεν εμφανίζεται ο σωστός μήνας, περιστρέψτε το στρώμα ώστε ο σωστός μήνας να βρίσκεται στο άκρο ποδιών. Οι μήνες υποδεικνύονται ως εξής:  
1/12 = Ιανουάριος  
2/12 = Φεβρουάριος, κ.λπ.
4. Χρησιμοποιήστε το δείκτη *Turntable* ως οδηγό για τη μηνιαία περιστροφή και αναστροφή του στρώματος. Αυτό βοηθά στην εξομάλυνση της φθοράς του στρώματος και την επέκταση της διάρκειας ζωής του προϊόντος.

EL

## Απολύμανση

### Για να καθαρίσετε το κάλυμμα

Σκουπίστε όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες με πανί ποτισμένο σε απλό (ουδέτερο) απορρυπαντικό και νερό. Διασφαλίστε ότι απομακρύνετε τα οργανικά υπολείμματα που ενδέχεται να έχουν επικολληθεί στις επιφάνειες. Στεγνώστε σχολαστικά.

### Για να απολυμάνετε το κάλυμμα

Για την απολύμανση συστήνεται η χρήση καθαριστικού με αποδέσμευση χλωρίου όπως NaOCl ή NaDCC αραιωμένο κατά 1.000 ppm (η αναλογία μπορεί να διαφέρει μεταξύ 250 & 10.000 ppm ανάλογα με την κατάσταση μόλυνσης και την τοπική πολιτική).

Σκουπίστε με ένα πανί νοτισμένο με καθαρό νερό και στεγνώστε καλά.

Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε πανί ποτισμένο σε αλκοόλη (70%) και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

### Τυπικοί έλεγχοι

Ο πυρήνας αφρού και το κάλυμμα πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για ενδείξεις φθοράς, ρύπανσης ή λεκέδων.

## Τεχνικά Στοιχεία

Τυπικό μέγεθος κλίνης	-	-	Acute Μέγεθος μονής κλίνης	-	-	Community Τυπικό μέγεθος	Community Μέγεθος διπλής κλίνης
Κατάλληλο για χρήση στο πλαίσιο κλίνης Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 και 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 και Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 και 980	-	-
Μέγεθος (cm) Μ x Π x Υ	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Κωδικός προϊόντος SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Υλικό	Αφρός πολυουρεθάνης						
Υλικό καλύμματος	Ύφασμα πολυεστέρα με επίστρωση πολυουρεθάνης με ενισχυμένη αντοχή						

Τα στρώματα *Simulflex* διατίθενται και σε άλλα προσαρμοσμένα μεγέθη, π.χ. 120SXYYY/ZZZ, όπου το YYY προσδιορίζει το μήκος (μεταξύ 140 και 216 cm) και το ZZZ προσδιορίζει το πλάτος (μεταξύ 66 και 140 cm). Όλα τα μεγέθη πρέπει να προσδιορίζονται σε προσαυξήσεις των 2 cm.

Κατά το συνδυασμό κλινών και στρωμάτων εκτός του παραπάνω πίνακα, αποτελεί ευθύνη του πελάτη να διασφαλίσει τη συμβατότητα του στρώματος και του πλαισίου της κλίνης. Ανατρέξτε στα συνιστώμενα μεγέθη στρώματος του κατασκευαστή των κλινών. Για περισσότερες λεπτομέρειες επικοινωνήστε με την Arjo.

### Επιβράδυνση φλόγας:



Το σύστημα ανταποκρίνεται στις προϋποθέσεις του BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, και BS 6807: 2006, 5.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Τα τσιγάρα, οι αναπτήρες, η γυμνή φλόγα και τα εκτεθειμένα θερμαντικά στοιχεία, π.χ. σε ηλεκτρικές πυρκαγιές (και άλλες ηλεκτρικές συσκευές) αποτελούν κίνδυνο πυρκαγιάς και μπορούν να αναφλέξουν τα κλινοσκεπάσματα, τις κουβέρτες και τα ενδύματα. Είναι σημαντικό αυτές οι πηγές πυρκαγιάς να διατηρούνται μακριά από το στρώμα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο να καπνίζετε στην κλίνη.

## Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής

Συστήνονται τα παρακάτω:

- Τα υφασμάτινα υλικά που χρησιμοποιούνται στα στρώματα ή οποιαδήποτε άλλα υφάσματα, πολυμερή ή πλαστικά υλικά κ.λπ. θα πρέπει να ταξινομούνται ως εύφλεκτα απόβλητα.
- Τα στρώματα στο τέλος της διάρκειας ζωής τους θα πρέπει να απορρίπτονται ως απόβλητα σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές απαιτήσεις, όπως υγειονομική ταφή ή καύση.

**Σημείωση:** Ακολουθήστε όλες τις τοπικές νομοθεσίες και, όπου είναι εφικτό, τις στερεότερες λειτουργικές διαδικασίες των κέντρων υγείας.

## Εγγύηση και σέρβις

Εφαρμόζονται συγκεκριμένοι όροι και προϋποθέσεις για όλα τα προϊόντα. Υπάρχει διαθέσιμο αντίγραφο κατόπιν αιτήματος. Οι όροι και οι προϋποθέσεις περιέχουν πλήρεις λεπτομέρειες των όρων εγγύησης και δεν περιορίζουν τα δικαιώματα του καταναλωτή.

Για τις εργασίες σέρβις, συντήρησης και τυχόν ερωτήματα σχετικά με αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα.

## Σύμβολα



Συνιστώμενη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 60°C  
Μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 95°C



Μη σιδερώνετε



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα με βάση τη φαινόλη



Ονομασία νοσοκομείου



Στεγνώστε στους 60°C  
Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος  
80°C



Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με διάλυμα καθαρισμού και στη συνέχεια με ένα πανί νοτισμένο με νερό και στεγνώστε διεξοδικά.



Ημερομηνία πρώτης χρήσης



Οδηγίες λειτουργίας - Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης



Τυπική απολύμανση: 1.000 ppm.



Επιβράδυνση φλόγας



Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL)  
120 kg / 265 lb



Σήμανση CE που υποδηλώνει συμμόρφωση με την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας



Υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα 2017/745



Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**За да избегнете нараняване, винаги четете тези  
Инструкции за употреба и придружаващите  
документи, преди да използвате продукта.**

BG

Design Policy и Copyright

® и ™ са търговски марки, принадлежащи на групата компании Arjo.

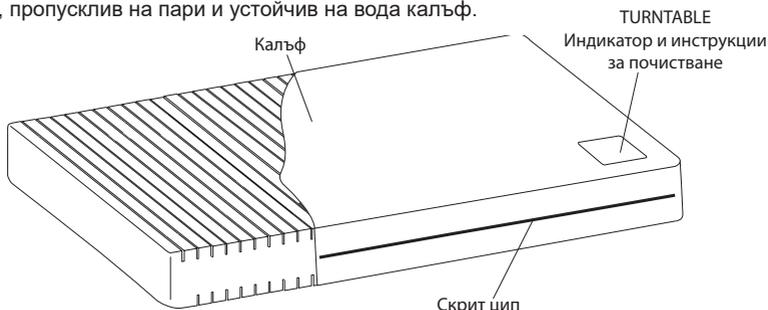
© Arjo 2022.

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

## Описания на продуктите

### Система на сменяемия матрак

Сменяемият матрак Simulflex™ предлага преразпределяне на натиска и се състои от обръщащо се на 4 страни ядро от полиуретанова пяна с висока гъвкавост, защитено от 2-посочен, пропусклив на пари и устойчив на вода калъф.



Възглавничка от пяна е налична за използване с вградени удължения за легло; за повече подробности направете справка с листовката за потребителя 609903.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дръжките на матрака са предназначени само за транспортиране на матрака

## Клинични приложения

### Показания за употреба

Simulflex 120 е предназначен за потребители до 120 kg (265 lb / 19 камъка). Подходящ е за множество пациенти, включително за тези с несериозни рани (съвместно с индивидуализиран план за грижи).

**Забележка:** Това са само препоръки и не трябва да заменят клиничния опит или преценка. Ако няма подобрене в състоянието на пациента, трябва да се потърси съвет на специалист.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калъфът на този продукт е пропусклив на пари, но не и въздухопропусклив – затова може да представлява риск от задушаване. Отговорност на болногледача е да се увери, че потребителят може да използва този продукт по безопасен начин.

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско устройство и засягащ потребителя или пациента, то потребителят или пациентът трябва да съобщат за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребителят трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на компетентния орган в държавата членка, където се намира.

## Инструкции за употреба

### Система на сменяемия матрак:

1. Премахнете цялата опаковка.
2. Разстелете сменяемия матрак Simulflex върху рамката на леглото, като се уверите, че няма остри ръбове, които може да раздерат калъфа.

#### ВНИМАНИЕ

Не използвайте матрака без калъф. Той помага за удължаване на живота на продуктите и осигурява защитна бариера срещу биологичното замърсяване на паяната.

3. Уверете се, че на индикатора Turntable™ в долния край на калъфа е показан правилният месец. Ако се показва грешен месец, завъртете матрака така, че в края за краката да се покаже правилният месец. Месеците са ukazани, както следва:  
1/12 = Януари  
2/12 = Февруари и т.н.
4. Използвайте индикатора Turntable като указание за ежемесечното завъртане и обръщане на матрака. Това помага да се изравни износването и да се удължи животът на продукта.

## Обеззаразяване

### За почистване на калъфа

Избършете всички открити повърхности с кърпа, която е била навлажнена в обикновен детергент и вода. Трябва да премахнете всякакви органични нечистотии, които може да са се залепили към повърхностите. Изсушете старателно.

### За дезинфекциране на калъфа

За дезинфекция препоръчваме отделящ хлор агент, като например NaOCl или NaDCC, разтворени в съотношение 1000 ppm (диапазонът може да варира между 250 и 10 000 ppm в зависимост от степента на контаминация и местната политика).

Избършете с кърпа, навлажнена с чиста вода, и подсушете старателно.

Също така може да използвате кърпа, навлажнена със спирт (70%) и да оставите да изсъхне на въздух.

## Рутинни проверки

Ядрото от пяна и калъфът трябва да се инспектират редовно за всякакви следи на повреда, замърсяване или петна.

## Технически данни

Стандартен размер на легло	-	-	Остро, единичен размер	-	-	Общностно, стандартен размер	Общностно, двоен размер
Подходящо за използване с рамки за легло на Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 и 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 и 980	-	-
Размер (см) Д x Ш x В	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Продуктов код на SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Материал	Полиуретанова пяна						
Материал на калъфа	Покрита с полиуретан полиестерна тъкан с повишена издръжливост						

Матраците *Simulflex* са налични в други персонализирани размери, като например 120SXYYY/ZZZ, където YYY указва дължината (между 140 и 216 cm), а ZZZ указва широчината (между 66 и 140 cm). Всички размери трябва да са указани в стъпки от по 2 cm.

Когато се комбинират легла и матраци извън дадената по-горе таблица, потребителят носи отговорност за осигуряване на съвместимостта на матрака и рамката на леглото. Направете справка с препоръчаните размери на матраци от производителите на леглото. За допълнителни подробности се свържете с Arjo.

### Огнезадържане:



Системата отговаря на изискванията на BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ПОЖАР

Цигари, запалки, открити пламъци и открити нагревателни елементи, като например електрически камини (и други електрически уреди) са източници на опасност от пожар и могат да доведат до подпалване на бельото на леглото, завивките и дрехите. От особена важност е тези източници на запалване да се държат далеч от матрака.

**Забележка:** Изключително опасно е да се пуши в легло.

## Изхвърляне след края на жизнения цикъл

Препоръчително е да се спазва следното:

- Тъканите на матраците или каквито и да са други текстилни, полимерни или пластмасови материали и т.н., трябва да се сортират като горими отпадъци.
- След края на жизнения си цикъл матраците трябва да се изхвърлят съгласно националните или местните изисквания, които може да включват изхвърляне в депо за отпадъци или изгаряне.

**Забележка:** Спазвайте всички местни нормативни разпоредби и, ако е приложимо, стандартните работни процедури на здравното заведение.

## Гаранция и сервизно обслужване

За всички продажби се прилагат стандартните правила и условия. При поискване се предлага копие. Те съдържат пълните подробности за гаранционните условия и не ограничават установените по закон права на потребителя.

За сервизно обслужване, поддръжка и въпроси, свързани с този или който и да е друг продукт, се свържете с местния дистрибутор.

## Символи



Препоръчителна температура на пране: 15 мин при 60°C  
Максимална температура на пране: 15 мин при 95°C



Да не се глади



Не използвайте почистващи фенолни разтвори



Име на болницата



Сушене в сушилня при 60°C  
Максимална температура на сушене 80°C



Избършете всички повърхности с почистващ разтвор, след това избършете с кърпа, навлажнена с вода, и подсушете старателно.



Дата на първо използване



Инструкции за експлоатация – консултирайте се с инструкциите за употреба.



Рутинна дезинфекция: 1000 ppm.



Забавяне на горенето



Безопасно работно натоварване (БРН) 120 kg / 265 lb



СЕ маркировка, показваща съответствие с хармонизираното законодателство на Европейската общност



Указва, че продуктът е медицинско устройство съгласно Регламент 2017/745 на ЕС относно медицинските изделия



Уникален идентификатор на изделията



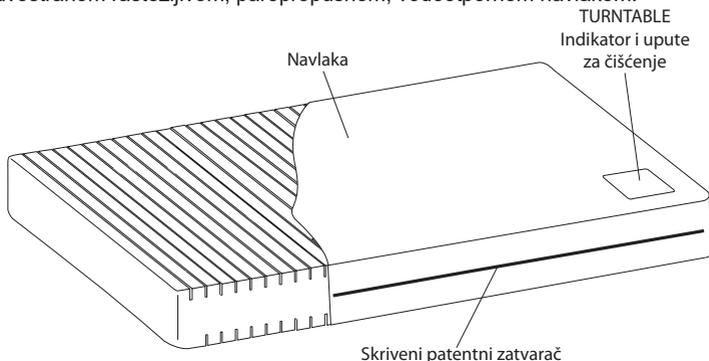
## **UPOZORENJE**

**Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda.**

## Opisi proizvoda

### Sustav zamjene madraca

Konstrukcija zamjenskog madraca Simulflex™ omogućuje preraspodjelu pritiska i sastoji se od reverzibilne visokootporne poliuretanske jezgre s mogućnošću četverostranog okretanja, zaštićene dvostranom rastezljivom, paropropusnom, vodootpornom navlakom.



Dostupan je pjenasti naslon za upotrebu s ugrađenim produžecima za krevet. Više pojedinosti potražite u korisničkoj brošuri 609903.

#### UPOZORENJE

Ručice madraca služe samo za prijenos madraca.

## Kliničke primjene

### Indikacije za upotrebu

*Simulflex 120* indiciran je za korisnike težine do 120 kg (265 lbs/19 st.). Prikladno za širok spektar pacijenata, uključujući one s površinskim dekubitusima (u kombinaciji s individualiziranim planom skrbi).

**Napomena:** Ovo su samo smjernice i ne bi trebale biti zamjena za iskustvo ili procjenu liječnika. Ako ne dođe do poboljšanja pacijentova stanja, potražite stručni savjet.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propusna je za isparavanje, ali ne i za zrak te može predstavljati opasnost od gušenja. Njegovatelj mora osigurati da korisnik upotrebljava ovaj proizvod na siguran način.

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

## Upute za upotrebu

### Sustav zamjene madraca:

1. Uklonite cjelokupnu ambalažu.
2. Položite zamjenski madrac *Simulflex* na okvir kreveta pazeći da nema oštarih rubova koji bi mogli rasporeti navlaku.

#### OPREZ

Madrac ne upotrebljavajte bez navlake. Pomaže u produljenju životnog vijeka proizvoda i pruža zaštitnu barijeru koja štiti od biološke kontaminacije pjene.

3. Provjerite prikazuje li se ispravan mjesec na indikatoru Turntable™ u podnožju navlake. Ako se prikazuje neispravan mjesec, zarotirajte madrac tako da u podnožju bude prikazan ispravan mjesec. Mjeseci su označeni na sljedeći način:  
1/12 = siječanj  
2/12 = veljača itd.
4. Upotrijebite indikator *Turntable* kao smjernicu za mjesečno rotiranje i okretanje madraca. To pomaže u ravnomjernijem trošenju madraca i produljenju životnog vijeka proizvoda.

## Dekontaminacija

### Postupak čišćenja navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom navlaženom običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite sve organske ostatke koji su se možda priljepili za površine. Dobro osušite.

### Postupak dezinfekcije navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta klor, kao što je NaOCl ili NaDCC razrijeđen na 1.000 ppm (raspon može varirati između 250 i 10.000 ppm, ovisno o lokalnim propisima i stanju kontaminacije).

Obrišite krpom navlaženom čistom vodom i temeljito osušite.

Umjesto toga možete upotrijebiti i krpou navlaženu alkoholom (70 %) i pustiti da se osuši na zraku.

## Redovni pregledi

Pjenastu jezgru i navlaku treba redovno pregledavati kako bi se utvrdilo ima li znakova oštećenja, zaprljanja ili mrlja.

## Tehnički podaci

Tipične dimenzije kreveta	-	-	Dimenzije jednostrukog kreveta za hitne slučajeve	-	-	Standardne dimenzije za upotrebu u zajednici	Dimenzije dvostrukog kreveta za upotrebu u zajednici
Pogodno za upotrebu na okviru kreveta tvrtke Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 i 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 i 980	-	-
Dimenzije (cm) D x Š x V	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Šifra proizvođača SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materijal	Poliuretanska pjena						
Materijal navlake	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom poboljšane izdržljivosti						

HR

Madraci *Simulflex* dostupni su u drugim prilagođenim dimenzijama, npr. 120PMYYY/ZZZ, pri čemu YYY određuje duljinu (između 140 i 216 cm), a ZZZ određuje širinu (između 66 i 140 cm). Sve dimenzije moraju se navesti u povećanjima od 2 cm.

Pri kombiniranju kreveta i madraca koji ne odgovaraju specifikacijama navedenim u gornjoj tablici odgovornost je kupca osigurati kompatibilnost madraca i okvira kreveta. Provjerite preporučene dimenzije madraca koje je naveo proizvođač kreveta. Za dodatne pojedinosti obratite se tvrtki Arjo.

### Vatrootpornost:



Sustav udovoljava zahtjevima normi BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

### UPOZORENJE NA OPASNOST OD POŽARA

Cigarete, upaljači, otvoreni plamen i izloženi grijači, npr. u električnim grijalicama (i drugim električnim uređajima), izvor su opasnosti od požara i mogu zapaliti posteljinu, pokrivače i odjeću. Bitno je da se ti izvori požara drže dalje od madraca.

Napomena: pušenje u krevetu iznimno je opasno.

## Odlaganje u otpad

Preporučuje se sljedeće:

- Materijal tkanina, drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.
- Madraci se nakon isteka životnog vijeka moraju odložiti u skladu s nacionalnim ili lokalnim zahtjevima kao otpad koji može biti deponijski otpad ili zapaljivi otpad.

**Napomena:** Slijedite sve lokalne propise i, ako je primjenjivo, standardne operativne postupke zdravstvene ustanove.

## Jamstvo i servis

Za sve prodane proizvode vrijede standardne odredbe i uvjeti tvrtke. Primjerak je dostupan na zahtjev. Oni sadrže potpune pojedinosti o jamstvenim uvjetima i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Za servis, održavanje i sva ostala pitanja vezana uz ovaj ili bilo koji drugi proizvod obratite se lokalnom distributeru.

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min na 60°  
CMaksimalna temperatura pranja:  
15 min na 95°C



Ne glačati



Nemojte upotrebljavati otopine  
za čišćenje na bazi fenola



Naziv bolnice



Sušiti u sušilici na 60°C  
Maksimalna temperatura sušenja 80°C



Prebrišite sve površine otopinom za  
čišćenje, a zatim krpom navlaženom  
vodom te temeljito osušite.



Datum prve upotrebe



Upute za rad – pogledajte upute za  
upotrebu



Redovna dezinfekcija: 1.000 ppm.



Vatrootpornost



Sigurno radno opterećenje (SWL)  
120 kg/265 lb



CE oznaka označava usklađenost sa  
zakonomodavstvom Europske zajednice



Znači da je proizvod medicinski uređaj  
sukladno EU Direktivi o medicinskim  
proizvodima 2017/745



Jedinstveni identifikator proizvoda



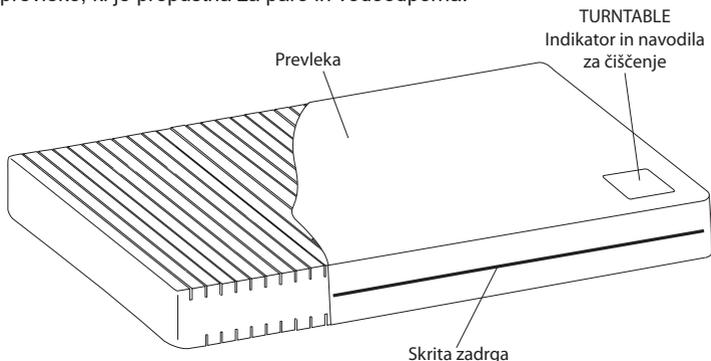
## **OPOZORILO**

**Pred uporabo izdelka vedno preberite ta navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite nastanek telesnih poškodb.**

## Opis izdelka

### Sistem za zamenjavo vzmetnice

Zamenjava vzmetnice Simulflex™ omogoča prerazporeditev pritiska. Vzmetnica je obojestranska in 4-stransko obrnljiva ter ima visoko odporno poliuretansko jedro, ki je zaščiteno z 2-smerno raztegljivo prevleko, ki je propustna za paro in vodoodporna.



Če ima postelja vgrajen podaljšek, je na voljo penasta blazina; za več podrobnosti glejte uporabniški prospekt 609903.

#### OPOZORILO

Ročaji vzmetnice so namenjeni samo prenašanju vzmetnice

## Klinična uporaba

### Indikacije za uporabo

*Simulflex 120* je namenjen uporabnikom do 120 kg (265 lb/19 funtov). Primerno za širok nabor bolnikov, vključno s tistimi, ki imajo površinske razjede (v povezavi s posameznim načrtom nege).

**Opomba:** to so le smernice in ne nadomeščajo kliničnih izkušenj ali presoje. Če se stanje bolnika ne izboljša, se morate posvetovati s specialistom.

#### OPOZORILO

Prevleka tega izdelka je prepustna za paro, vendar ne prepušča zraka, zato lahko predstavlja tveganje zadušitve. Odgovornost negovalca je poskrbeti, da lahko uporabnik varno uporablja ta izdelek.

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

## Navodila za uporabo

### Sistem za zamenjavo vzmetnice:

1. Odstranite vso embalažo.
2. Zamenjavo vzmetnice *Simulflex* položite na posteljni okvir in se prepričajte, da na postelji ni ostrih robov, ki bi lahko poškodovali prevleko.

#### OPOZORILO

Ne uporabljajte vzmetnice brez prevleke. Pomaga podaljšati življenjsko dobo izdelkov in zagotavlja zaščitno pregrado pred biološkim onesnaženjem pene.

3. Preverite, ali je na indikatorju Turntable™ ob vznožju prevleke prikazan pravilen mesec. Če ni prikazan pravilen mesec, žimnico obrnite tako, da prikazan pravilen mesec ob vznožju. Meseči so prikazani tako:  
1/12 = januar  
2/12 = februar itd.
4. S pomočjo indikatorja *Turntable* spremljajte mesečno vrtenje in obračanje žimnice. Tako bo obraba žimnice enakomerna, življenjska doba izdelka pa se bo podaljšala.

SL

## Dekontaminacija

### Čiščenje prevleke

Vse izpostavljene površine očistite s krpo, ki je bila navlažena v preprostem detergentu in vodi. Odstraniti morate vse organske ostanke, ki so morda prilepljeni na površine. Temeljito osušite.

### Razkuževanje prevleke

Za razkuževanje priporočamo sredstvo, ki sprošča klor, kot je NaOCl ali NaDCC, razredčeno na 1000 ppm (razpon lahko sega med 250 in 10.000 ppm odvisno od stanja kontaminacije in lokalnih pravilnikov).

Površine obrišite z vlažno krpo in nato temeljito posušite.

Druga možnost je, da uporabite krpo, navlaženo z alkoholom (70 %), in pustite, da se posuši na zraku.

### Redni pregledi

Penasto jedro in prevleko morate redno preverjati in pregledati, ali kaže znake poškodb, umazanije ali madežev.

## Tehnični podatki

Običajna velikost postelje	-	-	Ena velikost za akutne primere	-	-	Standardna velikost v skupnosti	Dvojna velikost v skupnosti
Primerno za uporabo na posteljnem okvirju Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 in 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 in Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 in 980	-	-
Velikost (cm) D x Š x G	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Koda izdelka SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Material	Poliuretanska pena						
Material prevleke	Poliestrska tkanina s prevleko iz poliuretana z izboljšano trajnostjo						

Vzmetnice *Simulflex* so na voljo v drugih velikostih po meri, npr. 120SXYYY/ZZZ, kjer YYY določa dolžino (med 140 in 216 cm), ZZZ pa določa širino (med 66 in 140 cm). Vse velikosti morajo biti določene v korakih po 2 cm.

SL

Če kombinirate postelje in žimnice, ki niso navedene v zgornji tabeli, je za zagotavljanje združljivosti žimnice in posteljnega okvirja odgovorna stranka. Glejte velikosti žimnic, ki jih priporoča proizvajalec vaše postelje. Za dodatne informacije se obrnite na podjetje Arjo.

### Odpornost na ogenj:



Sistem ustreza zahtevam standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 in BS 6807: 2006, 5.

#### OPOZORILO PRED POŽAROM

Cigarete, vžigalniki, odprti ognji in izpostavljeni grelni elementi, npr. pri električnem ogrevanju (in druge električne naprave) so viri nevarnosti za požar in lahko vnamejo posteljnino, odeje in obleke. Te vire ognja morate nujno hraniti stran od žimnice.

**OPOMBA:** Kajenje v postelji je zelo nevarno.

## Odstranjanje ob koncu življenjske dobe

Priporočila za odlaganje:

- Tekstilni material na žimnicah ali morebitne druge tekstilije, polimere ali plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.
- Izrabljene vzmetnice je treba odstraniti kot odpadke v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi zahtevami, to je na odlagališča ali v zažigalnice.

**Opomba:** upoštevajte vse lokalne predpise in, če je primerno, standardne postopke zdravstvene ustanove.

## Garancija in servis

Za vse prodane izdelke veljajo običajna določila in pogoji. Kopijo dokumenta je mogoče dobiti na zahtevo. Določila in pogoji zajemajo vse podrobnejše informacije o pogojih garancije in ne omejujejo zakonskih pravic potrošnika.

Za servis, vzdrževanje in morebitna druga vprašanja v zvezi s tem izdelkom se obrnite na lokalnega distributerja.

## Simboli



Priporočena temperatura pranja:  
15 min pri 60°C  
Najvišja temperatura pranja:  
15 min pri 95°C



Ne likajte



Pri čiščenju ne uporabljajte raztopin na osnovi fenola



Ime bolnišnice



Sušenje v sušilnem stroju pri 60°C  
Najvišja temperatura sušenja 80°C



Vse površine pobrišite s čistilno raztopino, nato pa jih pobrišite z vlažno krpo in temeljito osušite.



Datum prve uporabe



Navodila o delovanju - preberite navodila za uporabo



Redno razkuževanje: 1000 ppm.



Odpornost na ogenj



Varna delovna obremenitev (SWL)  
120 kg/265 lb



Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti



Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745



Edinstven identifikator naprave



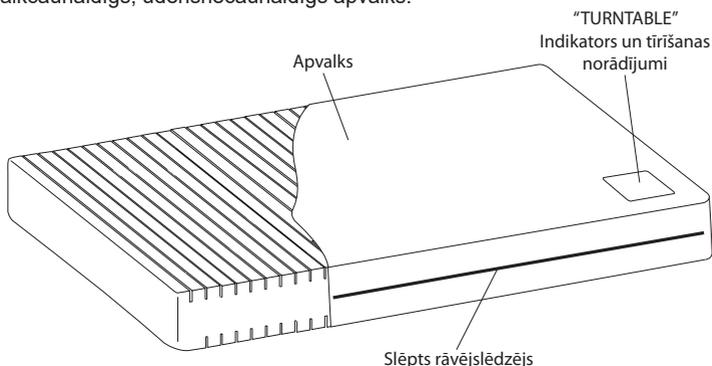
## **BRĪDINĀJUMS**

**Lai izvairītos no traumu gūšanas, vienmēr izlasiet dokumentu Lietošanas pamācība un tai pievienotos dokumentus, pirms sākat izmantot šo produktu.**

## Produkta apraksts

### Matrača aizstājēja iekārta

“Simulflex”™ matrača aizstājējs nodrošina spiediena pārdalījumu un ietver maināmu 4 virzienu pagriešanu, augstas izturības poliuretāna pamatni, ko aizsargā 2 virzienos elastīgs, tvaikcaurlaidīgs, ūdensnecaurlaidīgs apvalks.



Iebūvētiem gultas pagarinājumiem ir pieejama putu mala – papildinformāciju skatiet lietotāja rokasgrāmatā 609903.

#### BRĪDINĀJUMS

Matrača rokturi paredzēti tikai matrača transportēšanai

## Klīniskais pielietojums

### Lietošanas norādījumi

*Simulflex 120* ir indicēts lietotājiem ar ķermeņa svaru līdz pat 120 kg (265 mārciņām / 19 stouniem). Paredzēts plašam pacientu lokam, tostarp pacientiem ar izgulējumiem (ievērojot individuālo aprūpes plānu).

**Piezīme.** Šie ir tikai vadoši norādījumi, tie nedrīkst aizstāt klīnisko pieredzi vai vērtējumu. Ja pacienta stāvoklis neuzlabojas, ir jāmeklē speciālista padoms.

#### BRĪDINĀJUMS

Šā izstrādājuma apvalks ir tvaikcaurlaidīgs, taču ne gaisa caurlaidīgs, tāpēc iespējams nosmakšanas risks. Aprūpes speciālists atbild par to, lai lietotājs šo izstrādājumu varētu droši lietot.

Ja saistībā ar šo medicīnisko ierīci notiek nopietns negadījums, kas ietekmē lietotāju vai pacientu, tad lietotājam vai pacientam par šo nopietno negadījumu jāziņo medicīniskās ierīces ražotājam vai izplatītājam. Eiropas Savienībā lietotājam par šo nopietno negadījumu jāziņo arī kompetentajai iestādei savā mītnes dalībvalstī.

## Lietošanas pamācība

### Matrača aizstājēja iekārta.

1. Noņemiet visu iepakojumu.
2. Novietojiet *Simulflex* matrača aizstājēju uz gultas rāmja, pārliecinoties, ka nav asu stūru, kas varētu saplēst apvalku.

#### UZMANĪBU!

Nelietojiet matraci bez apvalka. Tas paildzina produktu kalpošanas laiku un nodrošina aizsargbarjeru pret bioloģisku putu kontamināciju.

3. Pārliecinieties, ka uz Turntable™ indikatora apvalka kājgalī ir norādīts pareizais mēnesis. Ja ir norādīts nepareizs mēnesis, pagrieziet matraci, lai kājgalī norādītu pareizo mēnesi. Mēneši ir norādīti šādi:  
1/12 = janvāris  
2/12 = februāris utt.
4. Izmantojiet *Turntable* indikatoru kā vadotni ikmēneša pagriešanai un matrača izslēgšanai. Tas palīdz izlīdzināt matrača nodilumu un paildzināt produkta kalpošanas laiku.

## Attīrīšana

### Lai notīrītu apvalku

Noslaukiet ārējās virsmas ar drāniņu, kas samitrināta parastā tīrīšanas līdzeklī un ūdenī. Pārļiecinieties, ka ir notīrīti visi organiskie netīrumi, kas varētu būt pielīpuši virsmām. Rūpīgi nosusiniet.

### Lai dezinficētu apvalku

Dezinficēšanai iesakām hloru izdalošus dezinfekcijas līdzekļus, piemēram, NaOCI vai NaDCC atšķaidītu līdz 1000 ppm

(diapazons var atšķirties no 250 līdz 10 000 ppm atkarībā no piesārņojuma stāvokļa un vietējās politikas).

Noslaukiet ārējās virsmas ar drāniņu, kas samitrināta tīrā ūdenī, un kārtīgi noslaukiet.

Varat arī izmantot spirtā (70 %) samitrinātu drānu, ļaujot izžūt istabas temperatūrā.

## Regulārās pārbaudes

Putu pamatne un apvalks ir regulāri jāpārbauda, lai atklātu jebkādas bojājuma, netīrības vai iekrāsošanās pazīmes.

## Tehniskie dati

Tipisks gultas izmērs	-	-	Akūtas aprūpes vienas personas izmērs	-	-	Kopienas standarta izmērs	Kopienas divguļamais izmērs
Piemērots lietošanai "Arjo" gultas rāmī	20050C "Child Anniversary" <sup>TM</sup>	"Contura" <sup>TM</sup> 420 and 430	"Contura" 350, 360, 460, 480, 560 un "Minuet" <sup>®</sup> 2	"Minuet" 1	"Contura" 880 un 980	-	-
Izmērs (cm) G x P x Dz	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 produkta kods	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materiāls	Poliuretāna putas						
Apvalka materiāls	Ar poliuretānu klāts poliestera audums ar uzlabotu izturību						

Ir pieejami citu individuālu izmēru *Simulflex* matračī, piem., 120SXYYY/ZZZ, kur YYY apzīmē garumu (no 140 līdz 216 cm) un ZZZ apzīmē platumu (no 66 līdz 140 cm). Visi izmēri ir jānorāda ar 2 cm palielinājumu.

Apvienojot gultas un matračus, kas nav iekļauti iepriekš norādītajā tabulā, pircēja pienākums ir pārļiecināties, ka matracis atbilst gultas rāmim. Lūdzu, skatiet gultas ražotāja ieteiktos matrača izmērus. Plašākai informācijai sazinieties ar "Arjo".

LV

## Uguns izplatīšanās aizkavētājs:



Sistēma atbilst BS EN 597-1 prasībām: 1995, BS EN 597-2: 1995 un BS 6807: 2006, 5.

### BRĪDINĀJUMS PAR UGUNI

Cigarettes, šķiltavas, atklātas liesmas un ārējie sildelementi, piemēram, elektriskie kamīni (un citas elektroniskas ierīces) ir uguns avoti un var aizdedzināt gultas veļu, segas un apģērbu. Ir svarīgi matračus nenovietot šo uguns avotu tuvumā.

NB: smēķēt gultā ir ļoti bīstami.

## Nodošana apsaimniekošanai darbmūža beigās

Ieteicams ņemt vērā tālāk minētos ieteikumus.

- Matračiem izmantotā drēbe vai visi pārējie tekstilmateriāli, polimēri vai plastmasas materiāli u. c. jāklasificē kā degošie atkritumi.
- Matračī darbmūža beigās saskaņā ar valsts vai vietējiem noteikumiem jānodod apsaimniekošanai kā poligonā noglabājami vai dedzināmi atkritumi.

**Piezīme.** Ievērojiet visus vietējos noteikumus un veselības aprūpes iestāžu standarta darbības procedūras, ja tādas ir.

## Garantija un serviss

Standarta noteikumi attiecas uz visiem pirkumiem. Kopija ir pieejama pēc pieprasījuma. Noteikumos iekļauta informācija par garantijas nosacījumiem, un tā neierobežo patērētāja likumīgās tiesības.

Attiecībā uz servisa pakalpojumu sniegšanu, apkopi un jebkuriem jautājumiem saistībā ar šo produktu, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

## Apzīmējumi



Ieteicamā mazgāšanas temperatūra:  
15 min 60 °C temperatūrā  
Maksimālā mazgāšanas temperatūra:  
15 min 95 °C temperatūrā



Negludināt.



Neizmantot fenola bāzes tīrīšanas šķīdumus.



Slimnīcas nosaukums



Žāvēt veļas žāvētājā 60 °C temperatūrā  
Maksimālā žāvēšanas temperatūra: 80 °C



Noslaukiet visas virsmas ar tīrīšanas šķīdumu, tad noslaukiet ar ūdenī samitrinātu drāniņu un kārtīgi nosusiniet.



Pirmās lietošanas datums



Lietošanas norādījumi — skatīt lietošanas pamācību.



Regulārā dezinficēšana: 1000 ppm.



Uguns izplatīšanās aizkavētājs



Pieļaujamā darba slodze  
(*Safe Working Load* – SWL)  
120 kg / 265 mārciņas



Apzīmējums CE norāda atbilstību Eiropas Kopienas saskaņotajai likumdošanai



Norāda, ka izstrādājums ir medicīniska ierīce saskaņā ar ES Medicīnisko ierīču regulu 2017/745



Unikālais ierīces identifikators



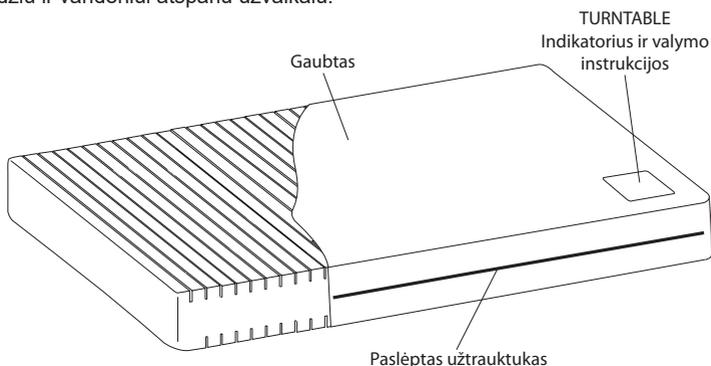
## **ĮSPĖJIMAS**

**Prieš pradėdami naudoti gaminį, kad išvengtumėte sužalojimo, visada perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir pridedamus dokumentus.**

## Gaminių aprašymai

### Čiužinio keitimo sistema

„Simulflex™“ čiužinio keitimo sistema paskirsto spaudimą ir ją sudaro 4-iomis kryptimis apverčiamas, labai tamprus poliuretano pagrindas, apsaugotas 2-iem kryptimis ištempiamu, garams laidžiu ir vandeniui atspariu užvalkalu.



Putų pagalvėlę galima naudoti lovų pailginimuose; daugiau informacijos rasite naudotojo informaciniame lapelyje 609903.

#### ĮSPĖJIMAS

Čiužinio rankenos yra skirtos tik čiužiniui gabenti

## Klinikinio naudojimo paskirtys

### Naudojimo indikacijos

„Simulflex 120“ yra indikuota naudotojams iki 120 kg (265 sv. / 19 akmenų). Tinka įvairiems pacientams, įskaitant turinčius paviršines opas (taikant individualų priežiūros planą).

**Pastaba:** Tai yra tik rekomendacijos ir jos negali pakeisti klinikinės patirties ar įvertinimo. Jeigu paciento būklė nepagerėja, reikėtų kreiptis patarimo į specialistą.

#### ĮSPĖJIMAS

Šio gaminio užvalkalas praleidžia garus, bet nepraleidžia oro, todėl gali kilti grėsmė uždusti. Slaugytojas privalo užtikrinti, kad naudotojas galėtų saugiai naudoti šį gaminį.

Įvykus rimtam su šiuo medicinos prietaisu susijusiam incidentui, turinčiam poveikio naudotojui arba pacientui, naudotojas arba pacientas turi apie tai pranešti medicinos prietaiso gamintojui arba platintojui. Be to, Europos Sąjungoje naudotojas turi pranešti apie rimtą incidentą kompetentingai institucijai, įsikūrusiai jo buvimo vietos valstybėje narėje.

## Naudojimo instrukcijos

### Čiužinio keitimo sistema:

1. Nuimkite visą pakuotę.
2. Padėkite *Simulflex* čiužinio pakeitimo sistemą ant lovos rėmo, įsitikinę, kad nėra aštrių kraštų, galinčių suplėšyti užvalkalą.

#### ATSARGIAI

Nenaudokite čiužinio be užvalkalų. Jis padeda pailginti gaminio naudojimo trukmę ir apsaugo nuo putplasčio biologinės taršos.

3. Įsitikinkite, kad „Turntable™“ indikatoriuje, užvalkalų apačioje, yra rodomas tinkamas mėnuo. Jeigu rodomas netinkamas mėnuo, pasukite čiužinį, kad kojūgalyje būtų rodomas tinkamas mėnuo. Mėnesiai yra rodomi taip:  
1/12 = sausis,  
2/12 = vasaris ir t. t.
4. Naudokite *Turntable* indikatorių kaip orientyrą kas mėnesį pakeisti ir čiužiniui pasukti. Tai padės vienodai nudėvėti čiužinį ir pailgins gaminio naudojimo trukmę.

## Nukenksminimas

### Užvalkalo valymas

Nuvalykite visus atvirus paviršius šluoste, sudrėkinta paprastu plovikliu ir vandeniui. Būtinai pašalinkite visus organinius nešvarumus, kurie gali būti prilipę prie paviršių. Kruopščiai išdžiovinkite.

### Užvalkalo dezinfekavimas

Dezinfekavimui rekomenduojame naudoti chlorą išskiriančias medžiagas, pavyzdžiui, NaOCl ar NaDCC, praskiestas iki 1000 ppm

(intervalas gali skirtis nuo 250 iki 10 000 ppm priklausomai nuo užterštumo būsenos ir vietinės tvarkos).

Šviriame vandenyje sudrėkinta šluoste nuvalykite ir gerai nusauskinkite.

Arba naudokite alkoholyje (70 %) sudrėkintą šluostę ir palaukite, kol išdžius.

### Įprastos patikros

Putų pagrindą ir užvalkalą reikia reguliariai tikrinti, ar nėra pažeidimo, užteršimo ar dėmių požymių.

## Techniniai duomenys

Įprastas lovos dydis	-	-	„Acute“ viengulė	-	-	„Community“ standartinio dydžio	„Community“ dvigulė
Tinka naudoti su „Arjo“ lovos rėmu	„20050C Child Anniversary™“	„Contura™ 420“ ir 430	„Contura 350“, 360, 460, 480, 560 ir „Minuet® 2“	„Minuet 1“	„Contura 880“ ir 980	-	-
Dydis (cm) I x P x G	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 gaminio kodas	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Medžiagos	Poliuretano putplastis						
Užvalkalo medžiaga	Padidinto patvarumo poliuretano dengtas poliesterio audinys						

Simulflex čiužinius galima įsigyti kitų pritaikytų dydžių, pvz., 120SXYYY/ZZZ, kur YYY yra ilgis (nuo 140 iki 216 cm), o ZZZ – plotis (nuo 66 iki 140 cm). Visi dydžiai turi būti nurodyti 2 cm tikslumu.

Kai deriname lovas ir čiužinius ne pagal pirmiau pateiktą lentelę, klientas privalo užtikrinti čiužinio ir lovos rėmo suderinamumą. Žr. lovos gamintojo rekomenduojamus čiužinio dydžius. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į „Arjo“.

### Antipireninės savybės:



Sistema atitinka BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 ir BS 6807: 2006, 5.

### ĮSPĖJIMAS DĖL GAISRO

Cigaretės, žiebtuvėliai, atvira liepsna ir atviri kaitinimo elementai, pvz., elektriniuose židiniuose (ir kituose elektriniuose prietaisuose) yra gaisro pavojaus šaltiniai ir jie gali uždegti patalynę, antklodes ir drabužius. Svarbu, kad šie gaisro šaltiniai būtų laikomi atokiau nuo čiužinio.

Dėmesio! Rūkyti lovoje yra labai pavojinga.

## Šalinimas pasibaigus naudojimo laikui

Rekomenduojami šie patarimai.

- Ant čiužinių naudotų audinių medžiagą ar visus kitus tekstilinius gaminius, polimerus ar plastikines medžiagas ir pan. reikia rūšiuoti kaip degias atliekas.
- Pasibaigus naudojimo laikotarpiui čiužinius reikia šalinti kaip atliekas pagal nacionalinius ar vietinius reikalavimus, pvz., sąvartyne arba sudeginant.

**Pastaba.** Laikykitės visų vietinių taisyklių ir, jeigu taikytina, sveikatos priežiūros įstaigos standartinių veiklos procedūrų.

## Garantija ir remontas

Įprastinės sąlygos taikomos visiems parduodamiems gaminiams. Kopiją galima gauti paprašius. Jose pateikiamos išsamios garantijos sąlygos ir jos neapriboja įstatymų nustatytų naudotojo teisių.

Dėl remonto, techninės priežiūros ir kitų klausimų, susijusių su šiuo ar bet koku kitu gaminiu, kreipkitės į vietinį platintoją.

## Simboliai



Rekomenduojama skalbimo temperatūra: 15 min. esant 60°C  
Maksimali skalbimo temperatūra: 15 min. esant 95°C



Nelyginti laidyne.



PHENOL

Nenaudoti valymo tirpalų su fenoliais



Ligoninės pavadinimas



Džiovinti džiovyklėje 60°C  
Maksimali džiovavimo temperatūra 80°C



Visus paviršius nuvalykite valymo tirpalu, po to nuvalykite vandenyje sudrėkinta šluoste ir kruopščiai išdžiovinkite.



Pirmo panaudojimo data



Naudojimo instrukcijos – žr. naudojimo instrukcijas



Įprastas dezinfekavimas: 1000 ppm.



Antipireninės savybės



Saugi darbinė apkrova (SWL)  
120 kg / 265 svarai



CE ženklavimas, rodantis atitiktį Europos Bendrijos derinamiesiems teisės aktams



Nurodo, kad gaminyje yra medicinos prietaisai pagal ES Medicinos prietaisų reglamentą 2017/745



Unikalus prietaiso identifikatorius



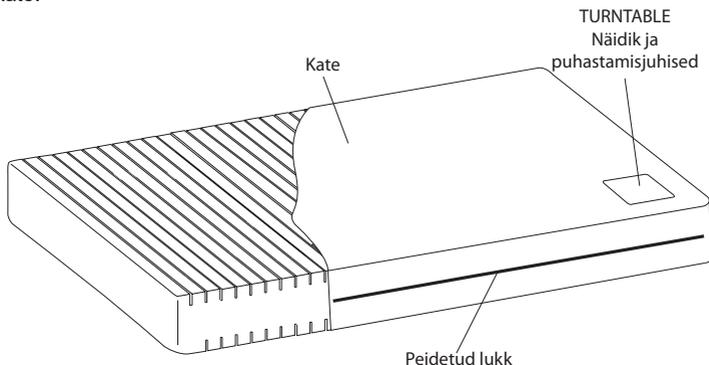
## HOIATUS

**Vigastuste vältimiseks lugege kasutusjuhend ja muud toote komplekti kuuluvad dokumendid enne toote kasutamist kindlasti läbi.**

## Toote kirjeldus

### Survet ümber jaotav madratisüsteem

Survet ümber jaotav madratisüsteem Simulflex™ koosneb neljasuunaliselt ümberpööratavast ülitugevast polüüretaansüdamikust, mida kaitseb kahesuunaliselt veniv auru läbilaskev veekindel kate.



Sisseehitatud voodipikendustega kasutamiseks on saadaval vahtpadi. Lisateavet saate kasutusjuhendist 609903.

#### HOIATUS

Madratsi käepidemed on mõeldud vaid madratsi transportimiseks

## Kliinilised rakendused

### Näidustused

Simulflex 120 on mõeldud kuni 120 kg (265 lb / 19 naela) kaaluvatele kasutajatele. Sobib paljudele patsientidele, sealhulgas pindmiste haavanditega patsientidele (koos individuaalse hoolduskavaga).

**Märkus:** Need on ainult suunised ega tohiks asendada kliinilisi kogemusi ega otsuseid. Kui patsiendi seisund ei parane, tuleb pöörduda spetsialisti poole.

#### HOIATUS

Selle toote kate on auru läbilaskev, kuid mitte õhku läbilaskev ja võib põhjustada lämbumisohtu. Hooldaja on kohustatud tagama, et kasutaja saaks seda toodet ohutult kasutada.

Kui meditsiiniseadmega seoses toimub tõsine vahejuhtum, mis mõjutab kasutajat või patsienti, peaks kasutaja või patsient sellest vahejuhtumist teatama meditsiiniseadme tootjale või edasimüüjale. Euroopa Liidus peaks kasutaja teatama tõsisest vahejuhtumist ka oma asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## Kasutusjuhend

### Survet ümber jaotav madratisüsteem

1. Eemaldage pakend.
2. Asetage survet ümber jaotav madratisüsteem Simulflex voodiraami külge, kontrollides, et puuduksid teravad servad, mis võivad katet kahjustada.

#### ETTEVAATUST

Ärge kasutage madratsit ilma katteta. See aitab pikendada toodete kasutusiga ja pakub kaitsetõket vahu bioloogilise saastumise eest.

3. Veenduge, et katte jalutsis asetsev näidik Turntable™ kuvaks õiget kuud. Kui kuvatud on vale kuu, pöörake madratsit nii, et jalutsis oleks kuvatud õige kuu. Kuud on kuvatud järgmises vormis:  
1/12 = jaanuar  
2/12 = veebruar jne.
4. Kasutage näidikut Turntable madratsi igakuise pööramise ja keeramise juhisenä. See aitab madratsil ühtlaselt kuluda ja pikendada toote kasutusiga.

ET

## Puhastamine

### Katte puhastamine

Pühkige kõik pinnad lapiga, mida on niisutatud tavalises pesuvahendis ja vees. Veenduge, et oleksite eemaldanud kõik pindadele kleepunud biojäätmed. Kuivatage hoolikalt.

### Katte desinfitseerimine

Soovitame kasutada desinfitseerimiseks kloori vabastavat ainet, näiteks NaOCl või NaDCC, lahjendatud 1000 ppm-ni (vahemik võib olla 250 kuni 10 000 ppm, olenevalt saastatuse tasemest ja kohalikest eeskirjadest).

Pühkige puhtas vees niisutatud lapiga ja kuivatage põhjalikult.

Alternatiivina võite kasutada alkoholiga (70%) niisutatud lappi ja lasta õhu käes kuivada.

### Rutiinsed kontrollid

Vahtsüdamikku ja katet tuleks regulaarselt kontrollida, et poleks kahjustusi või määrdumist.

## Tehnilised andmed

Tüüpiline voodisuurus	-	-	Akuutse ravi üheinimesevoodi	-	-	Hooldusravi standardne suurus	Hooldusravi topeltsuurus
Sobib kasutamiseks Arjo voodiraamiga	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 ja 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 ja Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 ja 980	-	-
Suurus (cm) P x L x K	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
<i>SIMULFLEX</i> 120 tootekood	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materjal	Polüuretaanvaht						
Kattematerjal	Suurendatud vastupidavusega polüuretaankattega polüesterrite						

*Simulflexi* madratsid on saadaval ka muudes mõõtmetes, nt 120SXYYY/ZZZ, kus YYY näitab pikkust (vahemikus 140 kuni 216 cm) ja ZZZ näitab laiust (vahemikus 66 kuni 140 cm). Kõik suurused tuleb täpsustada sammuga 2 cm.

Ülaltoodud tabelisse mittekuluvate voodite ja madratsite kombineerimisel on kliendi kohustus tagada madratsi ja voodiraami sobivus. Palun vaadake vooditootja soovitatud madratsisuurusi. Lisateabe saamiseks võtke ühendust Arjoga.

### Tulekindlus



Süsteem vastab standardite BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 ja BS 6807: 2006, 5 nõuetele.

#### TULEHOIATUS

Sigaretid, tulemasinad, lahtine leek ja lahtised kütteelemendid, nt elektripõlengutes, (ja muud elektriseadmed) on tuleohtlikad ning võivad süüdata voodipesu, tekid ja rõivad. On oluline, et neid tuleallikaid hoitaks madratsist eemal.

**NB! Voodis suitsetamine on äärmiselt ohtlik.**

## Kasutusjärgne kõrvaldamine

Soovitav on järgida järgmist nõuannet.

- Madratsitel kasutatud kangamaterjali ja muid tekstiile, polümeere või plastmaterjale jne peaks sorteerima põlevate jäätmetena.
- Kasutuskõlbmatud madratsid tuleks kõrvaldada jäätmetena vastavalt riiklikele või kohalikele nõuetele, mis võib tähendada prügimäge või põletamist.

**Märkus:** Järgige kõiki kohalikke eeskirju ja vajaduse korral tervishoiuasutuste standardset töökorda.

## Garantii ja hooldus

Tüüptingimused kehtivad kogu müügile. Koopia on saadaval soovi korral. Tingimustes on toodud üksikasjad garantiitingimuste kohta ning nendega ei piirata kliendi seadusjärgseid õigusi.

Teeninduse, hoolduse ja mistahes muude selle toote kohta käivate küsimuste korral võtke palun ühendust kohaliku edasimüüjaga.

## Sümbolid



Soovitav pesutemperatuur:  
15 min 60 °C juures  
Kõrgeim pesemistemperatuur:  
15 min 95 °C juures



Mitte triikida



Mitte kasutada fenoolipõhist puhastusainet



Haigla nimi



Trummelkuivatus 60 °C juures  
Kõrgeim kuivatustemperatuur 80 °C



Pühkida kõiki pindu puhastuslahusega, seejärel pühkida veega niisutatud lapiga ja kuivatada korralikult



Esmakasutamise kuupäev



Kasutusjuhised – vt kasutusjuhendist



Rutiinne desinfitseerimine: 1000 ppm.



Tulekindlus



Lubatav koormus  
120 kg / 265 lb



CE märgis näitab vastavust Euroopa Ühenduse ühtlustatud seadusandlusele



Näitab, et toode on meditsiiniseade, mis vastab ELi meditsiiniseadmete määrusele 2017/745



Seadme kordumatu identifitseerimistunnus



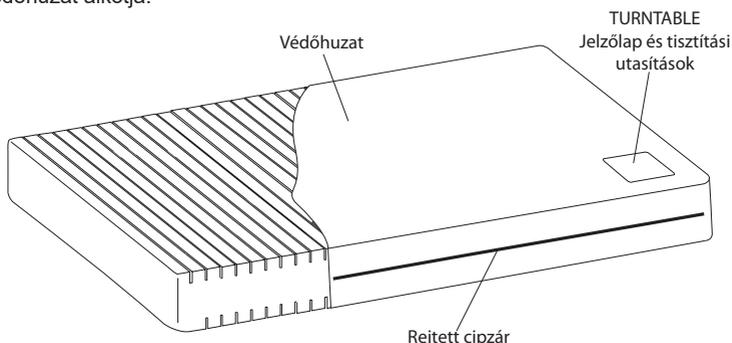
## **FIGYELMEZTETÉS**

**A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat.**

## Termékleírások

### Pótmatracrendszer

A nyomáselosztást biztosító Simulflex™ pótmatracot egy 4 féle helyzetbe fordítható, nagy rugalmasságú poliuretán habszivacs és egy 2 irányban nyúló, páraáteresztő, vízálló védőhuzat alkotja.



Beépített ágyhosszabbításhoz habszivacs támla áll rendelkezésre; további információkkal a 609903. sz. felhasználói ismertető szolgál.

#### FIGYELMEZTETÉS

A matrac fogantyúi csak a matrac szállítására szolgálnak.

## Klinikai alkalmazások

### Használati javallat

A *Simulflex* 120 legfeljebb 120 kg (265 font / 19 stone) testsúlyú felhasználók számára készült. Betegek széles köre használhatja, köztük felszínes fekélyel rendelkezők is (egyévre szabott kezelési tervükkel összhangban).

**Megjegyzés:** Az itt közölt információk csupán iránymutatásul szolgálnak, nem váltható ki velük a klinikai tapasztalat és megítélés. Ha a beteg állapota nem javul, specialista véleményét kell kikérni.

#### FIGYELMEZTETÉS

A termék védőhuzata a párárt átveszt, a levegőt azonban nem, ezért fülladást okozhat. Az ápoló feladata annak biztosítása, hogy a felhasználó biztonságosan használja a terméket.

Ha a jelen orvostechikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

## Használati útmutató

### Pótmatracrendszer:

1. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Fektesse a *Simulflex* pótmatracot az ágykeretre – győződjön meg róla, hogy az ágykereten nincs olyan éles, kiálló rész, ami kárt tehet a védőhuzatban.

#### VIGYÁZAT

Ne használja a matracot védőhuzat nélkül. A huzat védőgátat képez a habszivacs biológiai szennyezettségével szemben és meghosszabbítja a termék élettartamát.

3. Ellenőrizze, hogy a Turntable™ jelzőlap a huzat lábvégén a megfelelő hónapot mutatja-e. Ha nem a megfelelő hónap látható rajta, akkor fordítsa a matracot olyan helyzetbe, hogy a megfelelő hónap legyen a lábvégén. A hónapok jelzése a következő:  
1/12 = Január  
2/12 = Február, stb.
4. A *Turntable* jelzőlap segítségével szolgál a matrac havonkénti megfordításához. Ezzel egyenletessé tehető a matrac kopása, és meghosszabbítható a termék élettartama.

## Dekontaminálás

### A huzat tisztítása

Törölje meg a szabad felületeket egyszerű tisztítószerral és vízzel benedvesített ruhával. Ügyeljen rá, hogy hiánytalanul eltávolítsa a felületre tapadt szerves maradványokat. Alaposan szárítsa meg.

### A védőhuzat fertőtlenítése

A fertőtlenítéshez klórt felszabadító szer, például nátrium-hipoklorit vagy nátrium-diklórizocianurát 1000 ppm-es oldatát javasoljuk (a tartomány a szennyeződés állapotától és a helyi előírásoktól függően 250–10 000 ppm lehet).

Törölje meg tiszta vízzel nedvesített ruhával, majd gondosan szárítsa meg.

Másik megoldásként alkohollal (70%) nedvesített ruha is használható; ebben az esetben hagyja megszáradni a felületet.

## Rutinellenőrzések

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a habszivacs magon és a védőhuzaton sérülés, szennyeződés vagy foltosodás.

## Műszaki adatok

Tipikus ágyméret	-	-	Akut egyszemélyes	-	-	Sztenderd ápolási méret	Kétszemélyes ápolási méret
Használható Arjo ágykereten	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 és 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 és Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 és 980	-	-
Méret (cm) ho. x szé. x mé.	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 termékkód	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Anyag	Poliuretán hab						
Védőhuzat anyaga	Hosszabb élettartamú, poliuretán bevonatú poliészterszövet						

A *Simulflex* matracok egyéb, egyedi méretekben is rendelhetők, pl. 120SXYYY/ZZZ, ahol az YYY a hosszúságot (140–216 cm), a ZZZ pedig a szélességet (66–140 cm) jelenti. A méretek 2 cm-es lépésekben adhatók meg.

A fenti táblázatban nem szereplő ágyak és matracok kombinálásakor az ügyfél felelőssége a matrac és az ágykeret kompatibilitásának biztosítása. Vegye figyelembe az ágyak gyártói által ajánlott matracméreteket. További részletekért forduljon az Arjo céghez.

### Tűzálló képesség:



A rendszer megfelel a következő szabványok követelményeinek: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 és BS 6807: 2006, 5.

HU

### TÚZZEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

A cigaretta, az öngyújtó, a nyílt láng és a szabad fűtőelemek, pl. elektromos kandallóban (és egyéb elektromos készülékekben) tűzveszély forrását jelentik. Lángra lobbanthatják az ágyneműt, a takarót és a ruházatot. Az ilyen tűzforrásokat feltétlenül távol kell tartani a matracról.

**FONTOS: Az ágyban dohányozni rendkívül veszélyes.**

## Ártalmatlanítás az életciklus végén

Az alábbiakat javasoljuk:

- A matracokon használt szövetanyagokat és az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. éghető hulladékként kell kezelni.
- Életciklusuk végén a matracokat a nemzeti vagy helyi követelményeknek megfelelően kell hulladékként ártalmatlanítani hulladéklerakóban vagy égetéssel.

**Megjegyzés:** Tartson be minden helyi előírást és az egészségügyi intézmény működési eljárásait.

## Garancia és szerviz

Minden vásárlásra a normál feltételek vonatkoznak. Kérésre rendelkezésre bocsátunk egy példányt a feltételeket tartalmazó dokumentumból. A feltételek tartalmazzák a garanciális feltételek részleteit, és a vevő törvény által biztosított jogait nem korlátozzák.

A javítással, karbantartással, vagy a jelen termékkel vagy bármely más termékkel kapcsolatos bármilyen kérdéssel forduljon a helyi forgalmazóhoz.

## Szimbólumok



Ajánlott mosási hőmérséklet:  
15 perc max. 60°C  
-os mosási hőmérsékleten:  
15 perc 95°C-on



Tilos vasalni



PHENOL

Ne használjon fenolalapú tisztítószert



A kórház neve



Gépi szárítás 60 °C-on  
A maximális szárítási hőmérséklet 80°C



Minden felületet töröljön le  
tisztítóoldattal, utána vizes ruhával,  
majd törölje szárazra.



Az első használat dátuma



Használati utasítás – lásd a használati  
útmutatót



Rutinfertőtlenítés: 1000 ppm.



Tűzálló képesség



Biztonságos terhelhetőség (SWL)  
120 kg / 265 font



A CE-jelölés az Európai Közösség  
harmonizációs jogszabályainak való  
megfelelést jelzi.



Azt jelzi, hogy a termék megfelel  
az orvostechnikai eszközökről szóló  
2017/745/EU rendelet előírásainak.



Egyedi eszközazonosító



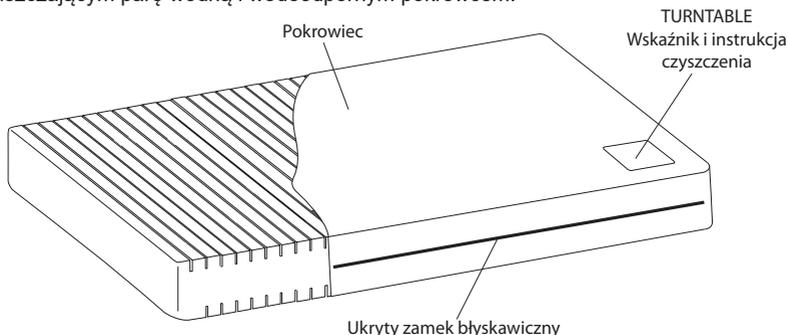
## **UWAGA**

**Aby nie doznać obrażeń, przed użyciem urządzenia należy się zapoznać z instrukcją obsługi i dołączonymi do niej dokumentami.**

## Opis produktu

### Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka

Materac Simulflex™ zapewnia redystrybucję ciśnienia i ma obrotowe, 4-kierunkowe wypełnienie wykonane z bardzo trwałego poliuretanu zabezpieczone rozciągliwym w 2 kierunkach, przepuszczającym parę wodną i wodoodpornym pokrowcem.



Przedłużki można używać ze zintegrowanym przedłużeniem łóżka; więcej informacji znajduje się na ulotce informacyjnej nr 609903.

#### UWAGA

Uchwyty materaca służą wyłącznie do celów transportowych

## Zastosowania kliniczne

### Zalecenia dotyczące użytkowania

Materac *Simulflex* 120 jest przeznaczony dla użytkowników o wadze do 120 kg (265 lb / 19 stones). Odpowiedni do użytkowania dla różnych pacjentów, również w przypadku odleżyn (w połączeniu z indywidualnym planem opieki).

**Wskazówka:** Powyższe informacje to jedynie wskazówki i nie powinny zastępować doświadczenia ani oceny klinicznej. W razie braku poprawy stanu pacjenta należy zasięgnąć specjalistycznej porady.

#### UWAGA

Pokrowiec tego produktu przepuszcza parę wodną, jednak nie przepuszcza powietrza, więc może stwarzać ryzyko uduszenia. Odpowiedzialność za bezpieczne korzystanie z produktu przez użytkownika ponosi opiekun.

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

## Instrukcja obsługi

### Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka:

1. Wyjąć zawartość opakowania.
2. Położyć materac *Simulflex* bezpośrednio na ramę łóżka po uprzednim sprawdzeniu, czy nie ma na niej żadnych ostrych krawędzi, które mogłyby rozdrzeć pokrowiec.

#### OSTRZEŻENIE

Nie używać materaca bez pokrowca. Pokrowiec pomaga wydłużyć okres eksploatacji produktów i pełni rolę ochronną przed skażeniem biologicznym pianki.

3. Sprawdzić, czy na wskaźniku Turntable™, który znajduje się w części nożnej pokrowca, jest zaznaczony bieżący miesiąc. Jeśli bieżący miesiąc nie jest widoczny, obrócić materac w taki sposób, aby numer bieżącego miesiąca znalazł się w części nożnej. Miesiące są oznaczane w następujący sposób:  
1/12 = styczeń  
2/12 = luty itd.
4. Wskaźnik *Turntable* pomaga w comiesięcznej zmianie ustawienia materaca. Dzięki temu materac zużywa się równomiernie i zwiększa się jego żywotność.

## Dekontaminacja

### Czyszczenie pokrowca

Przemyć wszystkie powierzchnie miękką szmatką, zanurzoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Usunąć wszelkie pozostałości organiczne z powierzchni. Dokładnie osuszyć.

### Dezynfekcja pokrowca

Do dezynfekcji zalecamy środek z aktywnym chlorem, np. NaOCl lub NaDCC o stężeniu 1000 ppm (stężenie może się zawierać w przedziale od 250 do 10 000 ppm w zależności od stanu zanieczyszczenia i lokalnych przepisów).

## Dane techniczne

Typowy rozmiar łóżka	-	-	Oddziały intensywnej opieki — łóżko pojedyncze	-	-	Domy opieki — standardowe	Domy opieki — podwójne
Przeznaczone do użycia z ramą Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 i 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 i 980	-	-
Rozmiar (cm) dł. x sz. x gł.	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Kod produktu SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materiał	Pianka poliuretanowa						
Materiał pokrowca	Tkanina poliestrowa powlekana poliuretanem o zwiększonej trwałości						

Na zamówienie materace *Simulflex* są również dostępne w innych rozmiarach, np. 120SXXXX/ZZZ, gdzie YYY oznacza długość (od 140 do 216 cm), a ZZZ oznacza szerokość (od 66 do 140 cm). Wszystkie wymiary mogą się zmieniać co 2 cm.

W razie łączenia łóżek i materaców spoza powyższej tabeli za zapewnienie zgodności materaca z ramą łóżka odpowiada klient. Patrz rozmiar materaca zalecany przez producenta łóżka. Więcej informacji można uzyskać od Arjo.

### Ognioodporność pokrowca



Materac spełnia wymagania normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 oraz BS 6807: 2006, 5.

### OSTRZEŻENIE POŻAROWE

Papierosy, zapalniczki, otwarty ogień oraz odsłonięte źródła ciepła, np. kominki elektryczne i inne urządzenia elektryczne, stanowią zagrożenie pożarowe i mogą spowodować zapłon pościeli, koców lub ubrań. Materac należy bezwzględnie przechowywać z dala od takich źródeł ognia.

Ważne: palenie w łóżku stwarza zagrożenie pożarowe

## Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

Zaleca się stosowanie do poniższej rady:

- Wszelkie tkaniny, polimery lub plastyki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
- Po zakończeniu eksploatacji materace przekazać na odpady zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego, czyli na składowisko lub do spalania.

**Wskazówka:** stosować się do przepisów lokalnych oraz, w razie potrzeby, standardowych procedur operacyjnych zakładu opieki medycznej.

## Gwarancja i serwis

Standardowe zasady i warunki mają zastosowanie do wszystkich zakupionych urządzeń. Kopia jest dostępna na żądanie. Zawiera ona szczegóły warunków gwarancji i nie ogranicza gwarantowanych ustawowo praw konsumenta.

W sprawie serwisu, konserwacji oraz wszelkich innych pytań dotyczących tego lub innego urządzenia należy kontaktować się z miejscowym dystrybutorem.

## Symbole



Zalecana temperatura prania:  
15 min w temp. 60°C  
Maksymalna temperatura prania:  
15 min w temp. 95°C



Nie prasować



Nie używać środków czyszczących na bazie fenolu



Nazwa szpitala



Suszenie w suszarce w temp. 60°C  
Maksymalna temperatura suszenia 80°C



Wytrzeć wszystkie powierzchnie środkiem czyszczącym, a następnie przetrzeć szmatką nawilżoną wodą i dokładnie osuszyć.



Data pierwszego użycia



Instrukcja obsługi —  
Sprawdź instrukcję obsługi



Rutynowa dezynfekcja: 1000 ppm.



Ognioodporność pokrowca



Bezpieczne obciążenie robocze (SWL)  
120 kg / 265 lb



Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej



Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745



Niepowtarzalny identyfikator urządzenia



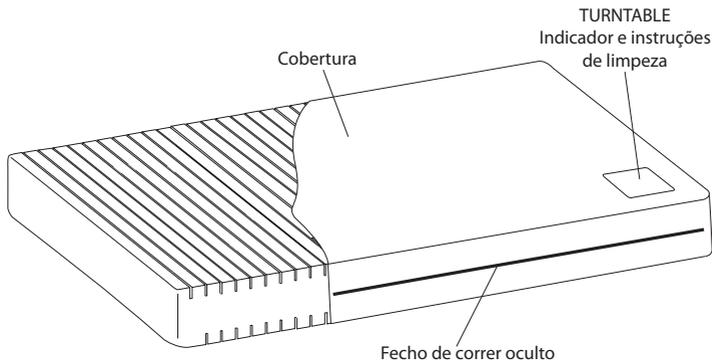
## **AVISO**

**Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto.**

## Descrições do produto

### Sistema de substituição de colchão

A substituição de colchão Simulflex™ oferece uma redistribuição da pressão e é composta por um interior reversível em poliuretano de elevada resistência e com rotação em 4 sentidos, protegido por uma cobertura resistente à água, permeável ao vapor, que pode ser esticada em 2 sentidos.



Está disponível um encosto em espuma para uso com extensões da cama incorporadas. Para obter mais informações, consulte o folheto do utilizador 609903.

#### AVISO

As pegas do colchão destinam-se apenas ao transporte do mesmo

## Aplicações Clínicas

### Indicações de utilização

A *Simulflex 120* é indicada para utilizadores com peso máximo de 120 kg (265 lb / 19 stones). Adequada a uma grande variedade de pacientes, incluindo pacientes com úlceras superficiais (associada a um plano de tratamento individualizado).

**Nota:** Estas são apenas indicações e não devem substituir a experiência ou opinião clínica. No caso do estado do paciente não evoluir, deve procurar ajuda especializada.

#### AVISO

A cobertura deste produto é permeável ao vapor mas não ao ar e pode representar um perigo de asfixia. É da responsabilidade da pessoa que presta os cuidados certificar-se de que o utilizador pode utilizar este produto de forma segura.

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

## Instruções de utilização

### Sistema de substituição de colchão:

1. Retire toda a embalagem.
2. Coloque a substituição de colchão *Simulflex* sobre a estrutura de cama, certificando-se de que não existem extremidades aguçadas que possam rasgar a cobertura.

#### CUIDADO

Não utilize o colchão sem uma cobertura. Ajuda a prolongar a vida útil dos produtos e fornece uma barreira de proteção contra a contaminação biológica da espuma.

3. Certifique-se de que é mostrado o mês correto no indicador Turntable™ no fundo da cobertura. Se estiver mostrado o mês incorreto, rode o colchão até aparecer o mês correto no fundo. Os meses estão indicados da seguinte forma: 1/12 = Janeiro 2/12 = Fevereiro, etc.
4. Utilize o indicador *Turntable* como guia para a rotação e viragem mensal do colchão. Isto ajuda a evitar o desgaste do colchão e a prolongar a vida útil do produto.

## Descontaminação

### Para limpar a cobertura

Limpe todas as superfícies expostas com um pano embebido em detergente e água. Certifique-se que retira qualquer matéria orgânica que possa estar agarrada às superfícies. Seque cuidadosamente.

### Para desinfetar a cobertura

Para a desinfecção, recomendamos a utilização de um agente de cloro, como NaOCl ou NaDCC, diluído a 1.000 ppm (o valor pode variar entre 250 e 10 000 ppm, dependendo do estado de contaminação e da política local).

Limpe com um pano humedecido com água limpa e seque bem.

Em alternativa, use um pano embebido em álcool (70%) e deixe secar ao ar.

### Verificações de rotina

O núcleo de espuma e a cobertura devem ser inspecionados regularmente para deteção de quaisquer sinais de danos, sujidade ou manchas.

## Dados Técnicos

Tamanho normal da cama	-	-	Tamanho único para cuidados intensivos	-	-	Tamanho padrão para uso comunitário	Tamanho duplo para uso comunitário
Adequado para uso na Estrutura de cama Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 e 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 e Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 e 980	-	-
Tamanho (cm) C x L x P	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
Código do produto SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Material	Espuma de poliuretano						
Material da cobertura	Tecido de poliéster coberto com poliuretano de durabilidade melhorada						

Os colchões *Simulflex* estão disponíveis com outros tamanhos feitos por medida, por exemplo, 120SXXXX/ZZZ, em que YYY especifica o comprimento (entre 140 e 216 cm) e ZZZ especifica a largura (entre 66 e 140 cm). Todos os tamanhos devem estar especificados em incrementos de 2 cm.

Quando forem combinados camas e colchões com medidas diferentes das especificadas na tabela acima, é da responsabilidade do cliente garantir a compatibilidade do colchão e da estrutura de cama. Consulte os tamanhos de colchão recomendados pelo fabricante da cama. Para mais informações, contacte a Arjo.

### Retardância de chama:



O sistema cumpre os requisitos da norma BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 e BS 6807: 2006, 5.

### AVISO DE INCÊNDIO

Os cigarros, isqueiros, chamas vivas e resistências de aquecimento expostas, por exemplo, em lareiras elétricas (e outros aparelhos elétricos), são fontes de perigo de incêndio e podem inflamar o tecido da cama, os cobertores e as roupas. É essencial que estas fontes de incêndios sejam mantidas afastadas do colchão.

**NB: é extremamente perigoso fumar na cama.**

## Eliminação em fim de vida

Recomenda-se o seguinte conselho:

- O material de tecido utilizado em colchões ou quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.
- No final da vida, os colchões deverão ser eliminados como resíduos de acordo com os requisitos nacionais ou locais, que poderá ser através da deposição em aterros ou por combustão.

**Nota:** Cumpra todas as regulamentações locais e, se aplicável, os procedimentos operacionais normais da unidade de cuidados de saúde.

## Garantia e Manutenção

Os termos e condições gerais aplicam-se a todas as vendas. Cópia disponível mediante pedido. Estes contêm os termos pormenorizados da garantia e não limitam o direito estatutário do consumidor.

Para assistência, manutenção e quaisquer questões relacionadas com este ou outro produto, contacte o seu distribuidor local.

## Símbolos



Temperatura de lavagem recomendada: 15 min. a 60 °C  
Temperatura máxima de lavagem: 15 min. a 95 °C



Não passe a ferro



Não utilizar soluções de limpeza à base de fenol



Nome do hospital



Seque na máquina a 60 °C  
Temperatura máxima de secagem 80 °C



Limpar todas as superfícies com uma solução de limpeza e, depois, passar com um pano húmido com água e secar totalmente.



Data da primeira utilização



Instruções de funcionamento -  
Consulte as instruções de utilização



Desinfecção de rotina: 1000 ppm.



Retardância de chama



Carga de trabalho segura  
(Safe Working Load, SWL)  
120 kg (265 lb)



Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia



Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745



Identificador único do dispositivo



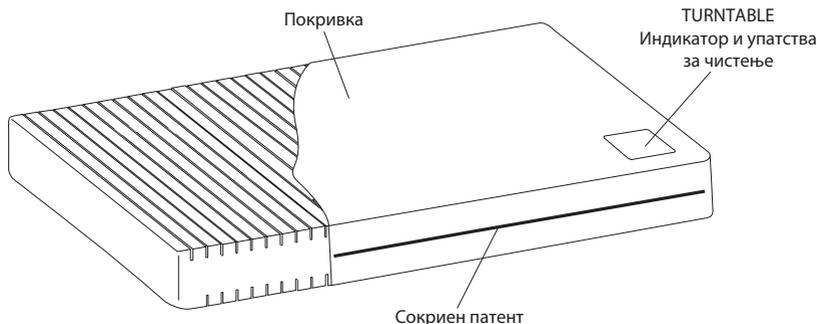
## **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

**За да се избегне повреда, секогаш читајте го ова упатство за употреба и придружните документи пред да го користите производот.**

## Описи на производот

### Систем на замена за душек

Замената за душек Simulflex™ нуди подеднаква редистрибуција на притисокот и се состои од реверзно четиринасочно вртење, високоотпорно полиуретанско јадро, заштитено со водоотпорна покривка пропустлива за параа што се истегнува на два начини.



Пернице од пена е достапно за користење со вградените продолжетоци на креветот. За повеќе детали, погледнете во брошурата за корисници 609903.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Рачките на душекот се наменети само за транспорт

## Клинички примени

### Индикации за употреба

Simulflex 120 е индициран за корисници до 120 kg (265 lb/19 st). Соодветен за голем опсег на пациенти вклучувајќи ги и оние со површински чиреви (поврзани со индивидуален план на нега).

**Забелешка:** Ова се само упатства и не треба да го заменат клиничкото искуство или одлука. Ако нема подобрување на состојбата кај пациентот, треба да се побара совет од специјалист.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Покривката на производов пропушта параа, но не и воздух и може да претставува ризик од задушување. Негувателот е одговорен да осигури дека корисникот може да го користи производов безбедно.

Ако се случи сериозен инцидент во врска со овој медицински уред што влијае на корисникот или пациентот, тогаш корисникот или пациентот треба да го пријават сериозниот инцидент на производителот на медицинскиот уред или на дистрибутерот. Во Европската унија, корисникот исто така треба да го пријави сериозниот инцидент до надлежниот орган во земјата-членка каде што се наоѓа.

## Упатство за употреба

### Систем на замена за душек:

1. Отстранете го пакувањето.
2. Поставете ја замената за душек Simulflex врз рамката на креветот, проверувајќи дека нема остри рабови што би можеле да ја скинат покривката.

#### ВНИМАНИЕ

Не користете го душекот без покривка. Таа помага да се продолжи траењето на производите и дава заштитна препрека од биолошка контаминација на пената.

3. Осигурете се дека точниот месец се прикажува на индикаторот на Turntable™ на предната страна од покривката. Ако се прикажува точниот месец, ротирајте го душекот да го покаже точниот месец кај страната за нозете. Месеците се означени на следниот начин:  
1/12 = Јануари  
2/12 = Февруари итн.
4. Користете го индикаторот на Turntable како водич за месечната ротација и вртење на душекот. Ова помага да се изедначи абењето на душекот и да се продолжи траењето на производот.

## Деконтаминација

### За чистење на покривката

Избришете ги сите изложени површини со крпа навлажнета со едноставен детергент и вода. Отстранете ги сите органски остатоци што може да се залепат за површините. Исушете темелно.

### За дезинфекција на покривката

За дезинфекција, препорачуваме агенс што испушта хлор како, на пример, NaOCl или NaDCC растворен до 1.000 ppm (опсегот може да варира помеѓу 250 и 10.000 ppm

зависно од статусот на контаминација и локалните правила).

Пребришете со крпа натопена во чиста вода и исушете темелно.

Алтернативно, користете крпа натопена со алкохол (70 %) и оставете да се исуши на воздух.

## Рутински проверки

Пенестото јадро и покривката треба да се проверуваат редовно за знаци на оштетување, нечистотии или дамки.

## Технички податоци

Вообичаена големина на кревет	-	-	Единечен	-	-	Стандарден	Нормативно двоен
Соодветен за користење на рамката за кревет Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 и 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 и 980	-	-
Големина (cm) Д x Ш x В	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 код на производ	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Материјал	Полиуретанска пена						
Материјал на покривката	Полиестерска ткаенина обложена со полиуретан со зголемена издржливост						

Душеците *Simulflex* се достапни во други големини по мерка, на пример, 120SXYYY/ZZZ, каде што YYY ја означува должината (помеѓу 140 и 216 cm), а ZZZ ја означува ширината (помеѓу 66 и 140 cm). Сите големини мора да се наведат во чекори од 2 cm.

Кога комбинирате кревети и душеци надвор од табелата дадена погоре, корисникот презема одговорност да осигури компатибилност на душекот и рамката на креветот. Погледнете ги препорачаните големини од производителот за вашиот кревет. За повеќе детали, контактирајте со Arjo.

### Огноотпорност:



Системот ги исполнува барањата на BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ЗА ПОЖАР

Цигари, запалки, отворен оган и отворени елементи за греење, на пример, електрични огнови (и други електрични апарати) се извори на опасност од пожар и може да ја запалат постелнината на креветот, ќебињата и облеката. Неопходно е овие извори на оган да се држат подалеку од душекот.

**NB: Многу е опасно да се пуши во кревет.**

## Фрлање по завршување на векот на траење

Се препорачува следниот совет:

- Такаината што се користи на душеци или сите други текстили, полимери или пластични материјали и сл. треба да се сортираат како запалив отпад.
- Душеците на крајот на векот на траење треба да се исфрлат како отпад, во согласност со локалните барања што може да се депонија или горење.

**Забелешка:** Почитувајте ги сите локални регулативи и, ако е применливо, стандардните оперативни процедури на здравствената установа.

## Гаранција и сервис

За сите купени производи, важат стандардните услови и околности. Примерок од нив е достапен на барање. Тие содржат целосни детали за условите на гаранцијата и не ги ограничуваат законските права на клиентот.

За сервис, одржување и прашања во врска со овој или друг производ, контактирајте со локалниот дистрибутер.

## Симболи



Препорачана температура за перење:  
15 мин. на 60°C  
Максимална температура на миеење:  
15 мин. на 95°C



Да не се пегла



Не користете раствори за чистење врз база на фенол



Име на болница



Сушете во сушница на 60°C  
Максимална температура на сушење 80°C



Избришете ги сите површини со растворот за чистење, а потоа избришете со крпа навлажнета со вода и исушете темелно.



Датум на прво користење



Упатство за ракување – Консултирајте се со упатството за употреба



Рутинска дезинфекција: 1.000 ppm.



Огноотпорност



Безбедна работна тежина (SWL)  
120 kg/265 lb



СЕ-ознака што означува усогласеност со важечките закони на Европската заедница



Означува дека производот е медицински уред според Регулативата за медицински уреди на ЕУ 2017/745



Единствен идентификатор на уредот



### **คำเตือน**

**เพื่อไม่ให้เกิดการบาดเจ็บ โปรดอ่านคำแนะนำการใช้งานนี้และเอกสารประกอบที่ให้มาด้วยทุกครั้งก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์**

นโยบายด้านการออกแบบและลิขสิทธิ์

® และ ™ เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท Arjo

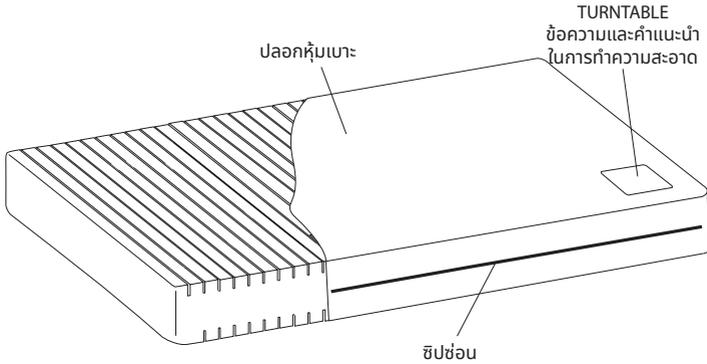
© Arjo 2022

เนื่องจากนโยบายของเราคือการปรับปรุงพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เราขอสงวนสิทธิ์ในการดัดแปลงแก้ไขการออกแบบของเราโดยไม่จำเป็นต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า คุณไม่สามารถคัดลอกเนื้อหาในคู่มือนี้ทั้งหมดหรือบางส่วน หากไม่ได้รับอนุญาตล่วงหน้าจาก Arjo

## คำอธิบายผลิตภัณฑ์

### ระบบเบาะแบบเปลี่ยนทิศทาง

เบาะแบบเปลี่ยนทิศทาง Simulflex™ ให้การกระจายแรงกดทับและมีความสามารถหมุนเปลี่ยนได้ 4 ทิศทางแบบกลับด้านได้ วัสดุแกนโพลียูรีเทนความยืดหยุ่นสูง ด้านนอกหุ้มเบาะลอกหุ้มยึดได้ 2 ทาง ใช้น้ำแพร่ผ่านออกได้และกันน้ำ



เบาะโฟมเสริมมีให้เลือกใช้พร้อมกับส่วนขยายเตียงในตัว สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติมดูที่แผ่นพับข้อมูล 609903

#### คำเตือน

ที่จับเบาะใช้สำหรับการขนย้ายเบาะเท่านั้น

## การใช้งานทางคลินิก

### ข้อมูลบ่งชี้ในการใช้งาน

Simulflex 120 ระบุการใช้กับผู้ใช้ที่มีน้ำหนักสูงสุด 120 กก. (265 ปอนด์/19 สโตน) เหมาะสำหรับผู้ป่วยทั่วไป รวมถึงผู้ป่วยที่มีแผลแบบตื้น (โดยสัมพันธ์กับแผนการรักษาเฉพาะบุคคล)

**หมายเหตุ:** ข้อความเหล่านี้เป็นเพียงแนวทางเท่านั้น และไม่ควรใช้แทนคำวินิจฉัยหรือประสบการณ์ทางการแพทย์ หากสภาพของผู้ป่วยไม่ดีขึ้น ควรขอคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ

#### คำเตือน

ปลอกหุ้มเบาะของผลิตภัณฑ์นี้เป็นแบบที่โอน้ำสามารถซึมผ่านได้ แต่อากาศไม่สามารถซึมผ่านได้ และอาจมีความเสี่ยงทำให้เกิดการสำลัก การดูแลให้ผู้ใช้สามารถใช้ผลิตภัณฑ์กันอย่างปลอดภัยเป็นหน้าที่รับผิดชอบของผู้ดูแล

หากเกิดเหตุการณ์ร้ายแรงที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ทางการแพทย์นี้ ซึ่งส่งผลกระทบต่อผู้ใช้งานหรือผู้ป่วย ผู้ใช้งานหรือผู้ป่วยควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงดังกล่าวต่อผู้ผลิตหรือผู้จัดจำหน่ายอุปกรณ์ทางการแพทย์นี้ ในสหภาพยุโรป ผู้ใช้ควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงดังกล่าวต่อเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในรัฐสมาชิกที่พวกเขาอยู่

## คำแนะนำการใช้งาน

### ระบบเบาะแบบเปลี่ยนทิศทาง:

1. แกะหีบห่อและวัสดุบรรจุทั้งหมดออก
2. วางเบาะแบบเปลี่ยนทิศทาง Simulflex ลงบนโครงเตียง ดูแลให้แน่ใจว่าไม่มีขอบคมที่อาจทำให้ปลอกหุ้มเบาะฉีกขาดได้

#### ข้อควรระวัง

อย่าใช้เบาะที่ไม่มีปลอกหุ้ม ปลอกหุ้มช่วยยืดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์และช่วยทำหน้าที่ปกป้องจากการปนเปื้อนทางชีวภาพของเบาะโฟม

3. ตรวจสอบว่ามีการแสดงเดือนอย่างถูกต้องบนป้ายข้อความ Turntable™ ที่ส่วนปลายเท้าของปลอกหุ้ม หากแสดงเดือนไม่ถูกต้อง ให้หมุนเบาะเพื่อให้แสดงเดือนอย่างถูกต้องที่ส่วนปลายเท้า โดยข้อมูลเดือนหมายความว่าดังนี้:  
1/12 = มกราคม  
2/12 = กุมภาพันธ์ ฯลฯ
4. ใช้ป้ายข้อความ Turntable เป็นแนวทางสำหรับการหมุนและการพลิกเบาะทุกเดือน ซึ่งจะช่วยให้การเสื่อมสภาพของเบาะเกิดขึ้นทุกด้านเท่ากัน และช่วยยืดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์

## การจัดการปนเปื้อน

### การทำความสะอาดปลอกหุ้มเบาะ

ทำความสะอาดพื้นผิวสัมผัสทั้งหมด โดยการเช็ดด้วยผ้าชุบน้ำยาทำความสะอาดและน้ำ ตรวจสอบว่าได้เช็ดขจัดเศษขยะที่เป็นสารอินทรีย์ต่างๆ ซึ่งอาจติดอยู่ที่พื้นผิวออกหมดแล้ว จากนั้น เช็ดให้แห้งจนทั่ว

### การฆ่าเชื้อปลอกหุ้มเบาะ

สำหรับการฆ่าเชื้อ เราแนะนำให้ใช้สารที่มีส่วนผสมของคลอรีน เช่น NaOCl หรือ NaDCC เจือจางที่ 1,000 ppm (ช่วงค่าอาจแตกต่างกันได้ตั้งแต่ 250 ถึง 10,000 ppm ขึ้นกับสถานะการปนเปื้อนและนโยบายท้องถิ่น)

เช็ดด้วยผ้าชุบน้ำสะอาด และทิ้งไว้ให้แห้งสนิท

หรือใช้ผ้าชุบแอลกอฮอล์ (70%) แล้วปล่อยให้แห้ง

### การตรวจสอบเป็นประจำ

แกนโฟมและปลอกหุ้มเบาะควรได้รับการตรวจสอบเป็นประจำ เพื่อดูว่ามีร่องรอยความเสียหาย รอยเปื้อนหรือคราบสกปรกหรือไม่

## ข้อมูลด้านเทคนิค

ขนาดเตียงทั่วไป	-	-	ขนาดเตียงเดี่ยว	-	-	ขนาดเตียงมาตรฐาน	ขนาดเตียงคู่
เหมาะสำหรับการใช้กับโครงเตียง Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 และ 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 และ Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 และ 980	-	-
ขนาด (ซม.) ย x ก x ล	170 x 86 x 15	182 x 78 x 15	198 x 86 x 15	200 x 90 x 15	202 x 88 x 15	190 x 92 x 15	190 x 138 x 15
SIMULFLEX 120 รหัสผลิตภัณฑ์	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
วัสดุ	โฟมโพลียูรีเทน						
วัสดุปลอกหุ้มเบาะ	ผ้าโพลีเอสเตอร์เคลือบโพลียูรีเทนที่ทนทานมากขึ้น						

เบาะ *Simulflex* มีให้เลือกใช้ในขนาดที่กำหนดอื่นๆ เช่น 120SXYYY/ZZZ เมื่อ YYY หมายถึงความยาว (ระหว่าง 140 ถึง 216 ซม.) และ ZZZ หมายถึงความกว้าง (ระหว่าง 66 ถึง 140 ซม.) ขนาดทั้งหมดต้องระบุเป็นขนาดที่เพิ่มขึ้น 2 ซม.

เมื่อมีการใช้ร่วมกันระหว่างเตียงและเบาะนอกเหนือจากที่ระบุในตารางข้างต้น ลูกคามีหน้าที่ดูแลการใช้งานร่วมกันได้ระหว่างเบาะกับโครงเตียงนั้น โปรดสอบถามผู้ผลิตเตียงของคุณถึงขนาดเบาะที่แนะนำ สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติมโปรดติดต่อ Arjo

### สารหน่วงการติดไฟ:



ระบบเป็นไปตามข้อกำหนด BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 และ BS 6807: 2006, 5

#### คำเตือนเกี่ยวกับไฟ

บุหรี ที่จุดบุหรี เปลวไฟ และชิ้นส่วนกำเนิดความร้อนโดยตรง เช่น ในเตาผิงไฟฟ้า (และอุปกรณ์ไฟฟ้าอื่น) เป็นแหล่งก่อให้เกิดอันตรายไฟไหม้ และทำให้ผ้าปูเตียง ผ้าห่ม และเสื่อผ้าติดไฟได้ จำเป็นต้องจัดเก็บแหล่งความร้อนดังกล่าวนี้ให้ห่างจากเบาะ

หมายเหตุ: การสูบบุหรีบนเตียงเป็นเรื่องอันตรายอย่างยิ่ง

## การกำจัดเมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งาน

แนะนำให้ทำตามคำแนะนำต่อไปนี้:

- วัสดุผ้าที่ถูกรับใช้กับที่นอน หรือ สิ่งทออื่น ๆ วัสดุ โพลีเมอร์หรือพลาสติกอื่น ๆ เป็นต้น ควรจะจัดเป็นขยะที่ติดไฟได้ง่าย
- ควรกำจัดที่นอนเมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งานเป็นขยะตามกฎข้อบังคับของประเทศหรือท้องถิ่น ซึ่งอาจเป็นการฝังกลบหรือการเผาไหม้

**หมายเหตุ:** โปรดทำตามกฎระเบียบในพื้นที่ทุกข้อและขั้นตอนการปฏิบัติงานมาตรฐานของสถานพยาบาลที่เกี่ยวข้อง

## การรับประกันและการบริการ

เงื่อนไขและข้อกำหนดมาตรฐานมีผลกับการจำหน่ายทั้งหมด โดยสามารถขอรับสำเนาเอกสารได้ สำเนาเหล่านี้ประกอบด้วยรายละเอียดที่ครบถ้วนของเงื่อนไขการรับประกัน และไม่จำกัดสิทธิ์โดยชอบตามกฎหมายของผู้บริโภค

สำหรับการบริการ การซ่อมบำรุง และคำถามใดๆ เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์นี้ หรือผลิตภัณฑ์อื่นๆ โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายในพื้นที่ของคุณ

## สัญลักษณ์



อุณหภูมิการซักล้างที่แนะนำ: 15 นาทีที่ 60°C เป็นอุณหภูมิการซักล้างสูงสุด: 15 นาทีที่ 95°C



อย่ารีด



อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีส่วนผสมของฟีนอล



ชื่อโรงพยาบาล



อบแห้งที่ 60°C อุณหภูมิการทำให้แห้งสูงสุดที่ 80°C



เช็ดพื้นผิวทั้งหมดด้วยน้ำยาทำความสะอาด จากนั้นเช็ดด้วยผ้าชุบน้ำสะอาด และทิ้งไว้ให้แห้งสนิท



วันที่ใช้งานครั้งแรก



คำแนะนำในการใช้งาน - ดูคำแนะนำการใช้งาน



การฆ่าเชื้อตามปกติ: 1,000 ppm



สารน่วงไฟ



พิกัดน้ำหนักใช้งานที่ปลอดภัย (SWL) 120 กก. / 265 ปอนด์



เครื่องหมาย CE แสดงถึงความสอดคล้องกับประชาคมยุโรปที่มีกฎหมายที่สอดคล้องกัน



บ่งบอกว่าผลิตภัณฑ์ที่เป็นอุปกรณ์ทางการแพทย์ ตามกฎระเบียบอุปกรณ์ทางการแพทย์ สหภาพยุโรป 2017/745



ตัวบ่งชี้เฉพาะของเครื่อง



## **VAROVANIE**

**Aby sa predišlo úrazom, pred použitím tohto výrobku si vždy prečítajte tento návod na používanie a sprievodnú dokumentáciu.**

Stratégia dizajnu a autorské práva

® a ™ sú ochranné známky patriace skupine spoločností Arjo.

© Arjo 2022.

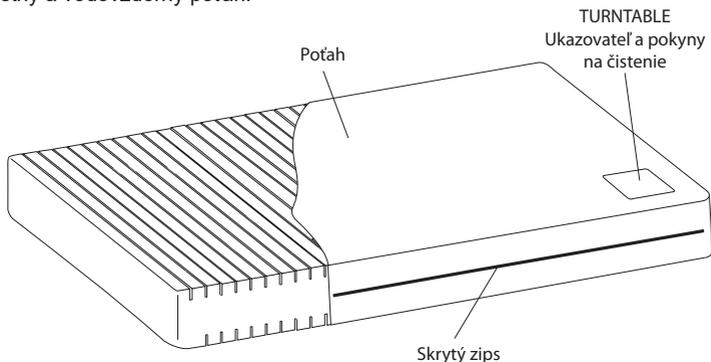
SK

Našou filozofiou je neustále zlepšovanie, preto si vyhradzuje právo na technické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Bez súhlasu spoločnosti Arjo nesmie byť kopírovaný obsah tejto publikácie vcelku ani po častiach.

## Popisy výrobkov

### Systém náhrady matracu

Náhrada matracu Simulflex™ predstavuje povrch na rozloženie tlaku a pozostáva z obojstranného 4-smerného, vysokoodlného polyuretánového jadra, ktoré chráni obojstranný, napínací paropriepustný a vodovzdorný poťah.



Pre zabudované predĺženia lôžka je k dispozícii penový nadstavec. Ďalšie informácie nájdete v letáku pre používateľov 609903.

#### VAROVANIE

Rukováti matracu slúžia iba na jeho prepravu.

## Klinické použitie

### Určené použitie

Náhrada matracu *Simulflex* 120 je určená pre používateľov s hmotnosťou do 120 kg (265 lb/19 kameňov). Náhrada matracu je vhodná pre širokú škálu pacientov vrátane pacientov s povrchovými preležaninami (spolu s individuálnym plánom starostlivosti).

**Poznámka:** Tieto pokyny je potrebné brať len ako usmernenia. Nedokážu nahradiť odborné stanovisko lekára. V prípade, že sa stav pacienta nezlepší, vyhľadajte pomoc odborníka.

#### VAROVANIE

Poťah tohto výrobku je paropriepustný, pričom však neprepúšťa vzduch a môže spôsobiť zadusenie.

Zodpovednosťou poskytovateľa starostlivosti je zabezpečiť, aby používateľ mohol výrobok používať bezpečným spôsobom.

V prípade výskytu závažného incidentu v súvislosti so zdravotníckou pomôckou, ktorý ovplyvňuje používateľa alebo pacienta, používateľ alebo pacient musia tento závažný incident nahlásiť výrobcovi alebo distribútorovi zdravotníckej pomôcky. V Európskej únii by mal používateľ tento závažný incident nahlásiť aj príslušnému orgánu v tom členskom štáte, v ktorom sa nachádza.

## Návod na používanie

### Systém náhrady matracu:

1. Odstráňte celý obal.
2. Náhradu matracu *Simulflex* položte na rám lôžka, pričom sa uistíte, že na ňom nie sú žiadne ostré hrany, ktoré by mohli poškodiť poťah.

#### UPOZORNENIE

Matrace nepoužívajte bez poťahu. Pomáha predĺžiť životnosť výrobku a poskytuje ochrannú bariéru pred biologickou kontamináciou peny.

3. Uistite sa, že sa na ukazovateli točne Turntable™ v nožnej časti poťahu zobrazuje správny mesiac. Ak sa nezobrazuje správny mesiac, otočte matrac tak, aby sa v nožnej časti zobrazoval správny mesiac. Mesiace sú vyjadrené nasledovne:  
1/12 = január  
2/12 = február atď.
4. Ukazovateľ točne *Turntable* používajte ako usmernenie pre mesačné točenie a obracanie matracu. Prispieje to k rovnomernejšiemu opotrebovaniu matracu a predĺženiu životnosti výrobku.

## Dekontaminácia

### Čistenie poťahu

Všetky vystavené povrchy utrite tkaninou, ktorá je navlhčená vodou s bežným čistiacim prostriedkom. Ubezpečte sa, že odstránite všetky organické zvyšky, ktoré mohli prilnúť k povrchu. Dôkladne vysušte.

### Dezinfekcia poťahu

Na dezinfekciu odporúčame používať prípravok uvoľňujúci chlór, napríklad NaOCl alebo NaDCC zriedený na 1 000 ppm (rozsah sa môže líšiť od 250 a 10 000 ppm v závislosti od úrovne kontaminácie a miestnych predpisov).

Utrite tkaninou navlhčenou v čistej vode a dôkladne vysušte.

Rovnako môžete použiť tkaninu navlhčenú v alkohole (70 %) a nechať voľne uschnúť.

### Bežné kontroly

Penové jadro a poťah je potrebné pravidelne kontrolovať, či na nich nie sú známky poškodenia, znečistenia alebo škvrny.

## Technické údaje

Typické rozmery lôžka	-	-	Akútne jednolôžko	-	-	Komunitné štandardné rozmery	Komunitné dvojložko
Vhodné na použitie s rámom lôžka Arjo	20050C Child Anniversary™	Contura™ 420 a 430	Contura 350, 360, 460, 480, 560 a Minuet® 2	Minuet 1	Contura 880 a 980	-	-
Rozmery (cm) D × Š × H	170 × 86 × 15	182 × 78 × 15	198 × 86 × 15	200 × 90 × 15	202 × 88 × 15	190 × 92 × 15	190 × 138 × 15
Kód výroby SIMULFLEX 120	120SX 170/086	120SX 182/078	120SX 198/086	120SX 200/090	120SX 202/088	120SX 190/092	120SX 190/138
Materiál	Polyuretánová pena						
Materiál poťahu	Polyuretánom potiahnutá polyesterová tkanina so zvýšenou odolnosťou						

Matrace *Simulflex* sú k dispozícii v ďalších veľkostiach na mieru, napríklad 120SXYYY/ZZZ, kde YYY uvádza dĺžku (od 140 do 216 cm) a ZZZ uvádza šírku (od 66 do 140 cm). Všetky veľkosti musia byť uvádzané v prírastkoch po 2 cm.

V prípade lôžok a matracov mimo vyššie uvedenej tabuľky je zákazník zodpovedný za zaistenie kompatibility matraca a rámu lôžka. Pozrite si odporúčané veľkosti matracov u výrobcu svojho lôžka. Ďalšie informácie vám poskytne spoločnosť Arjo.

### Protipožiarna odolnosť:



System spĺňa požiadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 a BS 6807: 2006, 5.

#### PROTIPOŽIARNE VAROVANIE

Cigarety, zapaľovače, otvorený oheň a nechránené vykurovacie prvky, napríklad v elektrických kozuboch (a iných elektrických zariadeniach), sú zdroje požiarneho nebezpečenstva a môžu spôsobiť vznietenie posteľnej bielizne, paplónov a oblečenia. Je mimoriadne dôležité, aby ste uchovávali takéto zdroje ohňa mimo matraca.

**POZNÁMKA:** Fajčenie na lôžku je mimoriadne nebezpečné.

## Likvidácia po dobe životnosti

Odporúča sa dodržiavať nasledovné:

- Textilný materiál používaný na matracoch a všetky ostatné textilné, polymérne či plastové materiály a pod. je potrebné separovať ako spáliteľný odpad.
- Matrace je na konci životnosti potrebné likvidovať ako odpad v súlade s vnútroštátnymi alebo miestnymi požiadavkami, ktoré môžu nariaďovať skládku alebo spaľovanie.

**Poznámka:** Dodržiavajte všetky miestne predpisy a prípadne bežné prevádzkové postupy zdravotníckeho zariadenia.

## Záruka a servis

Na všetky predané výrobky sa vzťahujú štandardné podmienky. Kópia je k dispozícii na vyžiadanie. Obsahuje všetky podrobnosti o záručných podmienkach a neobmedzuje zákonné práva spotrebiteľa.

V prípade záujmu o servis, údržbu alebo zodpovedanie otázok týkajúcich sa tohto alebo iného výrobku sa obráťte na svojho miestneho distribútora.

## Symbols



Odporúčaná teplota prania: 15 min pri teplote 60 °C  
Maximálna teplota prania: 15 min pri teplote 95 °C



Nežehlite



Nepoužívajte čistiace roztoky na báze fenolu



Názov nemocnice



Sušenie v sušičke pri teplote 60 °C  
Maximálna teplota sušenia 80 °C



Všetky povrchy utrite čistiacim roztokom a potom ich utrite tkaninou navlhčenou vo vode a dôkladne vysušte.



Dátum prvého použitia



Pokyny na obsluhu – prečítajte si návod na používanie



Pravidelná dezinfekcia: 1 000 ppm.



Protipožiarna odolnosť



Bezpečné pracovné zaťaženie (BPZ)  
120 kg/265 lb



Označenie CE indikuje zhodu s harmonizovanými právnymi predpismi Európskeho spoločenstva



Udáva, že výrobok je zdravotnícka pomôcka podľa nariadenia EÚ č. 2017/745 o zdravotníckych pomôckach



Jedinečný identifikátor pomôcky

Intentionally left blank

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2.G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

